

**JOINT SELECT COMMITTEE ON AUSTRALIA'S  
IMMIGRATION DETENTION NETWORK**

**\*Q154\***

**Question:** Can we have a sample of one of those letters, please?

**Answer:** Please find attached a sample notification letter for clients, provided to them following a negative Independent Protection Assessment, which includes information on judicial review. In addition, please find attached client information templates on:

- (i) Seeking Protection in Australia including in Kurdish, Hazaragi, Tamil, Dari, Persian and Arabic languages
- (ii) Questions and Answers – The new Protection Obligations Determination (POD) process
- (iii) Questions and Answers – Impact of the High Court of Australia's decision on Refugee Status Assessment (RSA) clients
- (iv) Options following a negative refugee outcome, which includes contact details for Legal Aid Commissions.



**Australian Government**  
**Department of Immigration and Citizenship**

[date]

Client Name:  
Date of Birth:  
Client ID:  
Request ID:  
File Number:  
Boat ID:

Dear [Mr/Mrs/Miss etc] [name]

**Notification of Independent Protection Assessment**

This letter is to inform you of the outcome of the Independent Protection Assessment of your refugee claims.

Following careful consideration of all available information, the independent assessor who conducted the Independent Protection Assessment recommended on [date] that you not be recognised as a person to whom Australia has protection obligations under the *1951 Convention relating to the Status of Refugees* and its *1967 Protocol*. It is departmental policy to accept independent assessors' recommendations.

A copy of the independent assessor's assessment and recommendation is attached.

You may be aware that on 11 November 2010 the High Court of Australia found that irregular maritime arrivals (people who travel to Australia by boat without a visa and who arrive at or are transferred to Christmas Island) can seek judicial review if they are found not to be a refugee.

Judicial review is where a case is considered by a magistrate or judge to determine whether the procedure and approach taken were legally correct. In the present context, judicial review is not a review of a person's claims for protection or a determination of a person's refugee status. If the court found that there was legal error in the assessment process, the court could not find that you are a refugee or grant you a visa. Rather, the court would normally, in these circumstances, require that a fresh assessment of your refugee claims be conducted by an independent reviewer.

If you decide to seek judicial review of the independent protection assessment, you have 35 days from the date of this letter to lodge your application. You would remain in detention while your case is considered.

**people** our business

6 Chan Street Belconnen ACT 2617

PO Box 25 BELCONNEN ACT 2616 • Telephone 02 6264 1111 • Facsimile 02 6225 6970 • Website: [www.immi.gov.au](http://www.immi.gov.au)

Information about how to apply for judicial review is available on the Federal Magistrates Court website (<http://www.fmc.gov.au>), including the forms to be filed with the Court and the cost of judicial review. The Federal Magistrates Court also provides an online brochure about judicial review of migration decisions available in different languages at <http://www.fmc.gov.au/services/html/migration.html>.

Your migration agent will not be available to assist you with your application for judicial review or provide you with legal advice about whether to make an application. You may be able to obtain free legal advice from a legal aid commission or community legal centre, including community legal centres that specialise in refugee and asylum seeker assistance.

You can find the number for obtaining assistance from your local commission on the national legal aid website at <http://www.nla.aust.net.au>. Information about legal assistance services is available at <http://www.accesstojustice.gov.au>.

Otherwise you may wish to hire a private lawyer at your own expense. You can find a lawyer using the phone book or on the internet.

If you decide not to seek judicial review of this assessment, the department will make arrangements for your return to [country]. This will include obtaining travel documents on your behalf. Your case manager will contact you to discuss this process.

Whether or not you decide to seek judicial review, the department will be making an assessment of any humanitarian concerns or international human rights obligations that may affect your return to [country] as part of a pre-removal clearance. You may wish to submit further information to be considered in this assessment. You have 35 days from the date of this letter to provide further information which you would like to have taken into consideration. This information should be emailed to the department's International Obligations mailbox ([vic.preremovals@immi.gov.au](mailto:vic.preremovals@immi.gov.au)). If you do not provide further information for this assessment, the department will make this assessment using the information you have already provided.

The department remains committed to ensuring that all clients receive not only fair and reasonable treatment, but also an efficient standard of service that is sensitive to each client's needs. To provide a compliment, complaint or suggestion you can tell the officer who is dealing with your case, or write to the Manager, Global Feedback Unit, Reply Paid 241, Melbourne Vic 3001 Australia.

Yours sincerely

[Officer's name]

Onshore Protection

Department of Immigration and Citizenship

Attachment: Independent assessor's recommendation

Please note that this letter was given to your migration agent as your authorised recipient:

[Authorised recipient's business name]

[Authorised recipient's mailing address, or email address]



## Seeking protection in Australia

### Information for irregular maritime arrivals assessed under the Protection Obligations Determination process

You have arrived by boat and have indicated that you are seeking Australia's protection. This information sheet will help you to understand how your claims for protection will be assessed.

#### Who does Australia give protection to?

Australia provides protection to people found to be refugees under the 1951 Refugees Convention. Not everybody is entitled to Australia's protection, even if you come from a country where there is violence or lack of security.

According to the Refugees Convention, a refugee is someone who is outside their country and is unable or unwilling to go back because they have a well-founded fear of being persecuted because of their race, religion, nationality, political opinion or membership of a particular social group.

#### How does Australia decide if I am a refugee?

The Department of Immigration and Citizenship will assess your case through the Protection Obligations Determination (POD) process. The first part of this process is an evaluation by a trained departmental officer to determine if you are a refugee.

You will need to give the departmental officer correct information about who you are, how you came to Australia, and why you are seeking protection. This is done through a written statement of claims and an interview. It is important that you tell the truth and provide as much information as you can as early as possible.

#### Do I get help with my case?

The department will provide you with a professional, independent migration agent to help you prepare your case. The agent will explain the process to you, help you write your statement of claims, and accompany you to your interview.

Your migration agent is not employed by the department, and does not make the decision on whether you are a refugee. You do not need to pay for the services of the agent.

#### What information is used to decide my case?

Departmental officers consider the criteria in the Refugees Convention, relevant Australian law, all the information you provide and a wide range of current information on the conditions in your home country. The department makes sure this information is accurate, credible and current before it is used to assess your case.

#### How will the department process my case?

Generally cases are processed in order of arrival but priority is always given to vulnerable clients, such as unaccompanied minors and family groups.

It is important to know that each case is assessed individually and some may take longer to decide than others. Reasons for this include:

- complex claims that require more research by the departmental officer
- difficulty in determining your identity or nationality
- the need to obtain information from other agencies.

You can help the departmental officer to process your case as quickly as possible by:

- giving complete and truthful information at your interview
- providing any documents or evidence that support your claims
- providing any documents to prove your identity and family relationships (for example, passports, birth and marriage certificates, or identity cards, including copies sent from home).

#### What happens if I am found to be a refugee?

If you are found to be a refugee, you also need to meet health, character and security checks before you can be granted a visa. These checks are done by other Australian agencies and can take some time.

If you satisfy these checks, the department will recommend to the Minister for Immigration and Citizenship (the minister) that you are allowed to apply for a protection visa. If you are successful with your application, you will be given a permanent visa to live in Australia. You will also receive help to settle into the Australian community.

#### What happens if I am not found to be a refugee?

If the departmental officer is not satisfied that you are a refugee, your case will be referred for an Independent Protection Assessment. You will be given a copy of the reasons for the finding.

An assessor who is independent from the department will review your case. You can provide new information to the independent assessor and respond to anything in your referral record you disagree with. The independent assessor will interview you, unless they find that you are a refugee based on the information they have already received. Your agent will help you with the process.

If you do not want an Independent Protection Assessment and you want to return to your home country, you can do so at any time. Please talk to your case manager about this.

## How long will the Independent Protection Assessment take?

Independent assessors try to process your case as quickly as possible. Each case is assessed individually and some cases may take longer than others. The Australian Government is increasing the number of independent assessors available to assist with this process.

## What happens after the Independent Protection Assessment?

The independent assessor will make a recommendation to the department as to whether or not you are a refugee. The department will then continue to process your case.

If you are found to be a refugee, the process will continue as outlined in **'What happens if I am found to be a refugee?'**.

If you are found not to be a refugee, you must work with the department to prepare to leave Australia.

If you think an error of law was made in your case, you have the right to apply for judicial review. Judicial review is where the Court determines whether any legal errors were made in the assessment of your case. It is not a review of your claims or a determination on whether you are a refugee. Not all judicial review applications are likely to succeed.

If the Court agrees that a legal error was made, they will not be able to grant you a visa. They will return your case to the department for a new assessment.

If you decide to seek judicial review, it can take a long time for the courts to hear your case and you will remain in immigration detention during this time.

If you do not seek judicial review, or your judicial review application is unsuccessful, the department will make plans to return you to your home country.

## Can I get help with judicial review?

The migration agent provided by the department will not be available to give you legal advice about whether to make a judicial review application, or help you lodge an application. A legal aid commission or community legal centre may be able to give you free advice or information. You can obtain information on legal aid and on how to contact your local commission at <http://www.nla.aust.net.au>.

Information about other legal assistance services is available at <http://www.accesstojustice.gov.au>.

Otherwise you may wish to pay for a private lawyer. You can find a lawyer using the phone book or the internet.

## What if I need more advice?

If you have questions about your case, you should contact your migration agent in the first instance. Your agent will inform you of the progress of your case and explain any findings by the department or the independent assessor.

Your case manager will give you information about the process, help you understand what to expect and explain your responsibility in working with the department to resolve your immigration status. Case managers cannot give you immigration advice. They do not make decisions about your refugee claims, but they will tell you about any significant developments or decisions in your case.

## What if I have a complaint?

If you are not happy with a service or believe you have been treated unfairly, you should talk to your case manager or a detention services officer. If you are not happy with their response, you can call the department's Global Feedback Unit on **133 177** or complete an online feedback form at [www.immi.gov.au/contacts/forms/services/](http://www.immi.gov.au/contacts/forms/services/)

If you are unhappy with the services provided by your migration agent, you can write to:

Director, Client Support & Liaison Section  
Department of Immigration and Citizenship  
PO Box 25  
Belconnen ACT 2616

The department will investigate the complaint. If the complaint is substantiated, you may be provided with a different migration agent.

The following agencies may also be able to assist you with any complaints you may have or give you advice:

### The Office of the Commonwealth Ombudsman

investigates complaints relating to actions of government agencies that are unfair, unlawful or discriminatory.

Phone: **1300 362 072**

Website: <http://www.ombudsman.gov.au/>

Letters: Commonwealth Ombudsman  
GPO Box 442  
CANBERRA ACT 2601

### The Australian Human Rights Commission

(AHRC) investigates complaints relating to unfair treatment and alleged breaches of human rights by government agencies.

Phone: **1300 656 419** Website: [www.hreoc.gov.au/](http://www.hreoc.gov.au/)

Letters: Director, Complaint Handling  
Australian Human Rights Commission  
GPO Box 5218  
SYDNEY NSW 2001

### The Inspector-General of Intelligence and Security (IGIS)

investigates complaints relating to the length of time your security assessment is taking.

Phone: **(02) 6271 5692** Website: [www.igis.gov.au/](http://www.igis.gov.au/)

Letters: Inspector-General of Intelligence and Security  
PO Box 6181  
KINGSTON ACT 2604

### The United Nations High Commissioner for Refugees (UNHCR)

may be able to help with your case if you are separated from your family, or you have been in detention for a long time.

Phone: **(02) 6260 3411**

Website: [www.unhcr.org.au/](http://www.unhcr.org.au/)

## Further information

Further information is available on the department's website at [www.immi.gov.au](http://www.immi.gov.au)



## پهناډرپوون و پاراستن له نوسترالیا

زانبياری بۇ كسانيك كه به ناسايي لمرېي دمر ياهه هاتوون بچيې پروسميهلمسنگاندني باري پهناډرې تاوتوئ دهكړيت.

نوتوانی یرامتی فرماتگهكان بدهی كه خیزتر كیسمت پروسه بكن له رېگه:

تو به بطم هاتووی بۇ نوسترالیا و داواې پهناډرې دهكړيت ، واته ، داوات له دهسه لاتدارانی نوسترالیا كړدوه كهقیزای پاراستنت پی بېمخشن چونكه پیتوپاوه كه تۆ پهناډریت. نهم زانبياری بیه چۆنیهتی پروسه و هلمسنگاندنی كهیسی پهناډریت بژورون دهكاتهوه.

- پندانی زانیاری تهواو و دروست له کاتی هفقیښنمکندا .
- نامادکر دنې بلمگننامې تاپیت به ناسنامه كه ساپزرتی كهیسمت بکات .
- نامادکر دن و پندانی هر دؤکیو مینتیکبؤنموه، پاساپورت، بلمگننامې لهدایک بوون، بلمگننامې هاوسرگیز، بیان ناسنامه، میان هر کؤپیکې تری كه له مالوه بؤتروان کراوه كه پیکهاتې خؤت و خیزانمکت پرووفا بکات .

### نوسترالیا مافی پاراستن په چ کس ئک ددات؟

نوسترالیا دابینی پاراستن بۇ نوه کسانه دهکات كه به پیې پېمناډرې پهناډرې ۱۹۵۱ ی نتمو مېکگر توو مکان و هکو پهناډر دناسرین ، بگویرې پېمناډرې پهناډرې ان، پهناډر کېسېکه كه له دمر هوی ولاتی خؤیمتی و ناتوانیېان بگر یتوه به هؤی تر سیکي دیارو هکه دوچارې سمر کوت کړ دن دپېته هؤی، بگر یتوه، نتمو ایبتی، بیرواری سیاسییان نمدانموون له گر وپنکی کومه لایمتی دیار یکراو . ههموو کسېک مافی پندانی پهناډرې نیبه، هر چنده نوه کسه له ولاتیکهوه هاتیبت كه توندوتیژی نئدایمیان ناسایشی تئدا کمه.

### ندگړ په پهناډر ناسرام چی روو نهدات؟

نمگر تۆ به پهناډر ناسراپتوه، بهر لمر هفقیز مت پی بېمخشن، پتوپسته پشکینمکتی تندروستی، کسایمتی و ناسایشیت بؤ بکړیت. نهم پشکیننانه له لاین نژانسمکتی تری نوسترالیاوه دمکړین و ماویمکی پندچیت پروسه بکړین.

نمگر له پروسمې پشکیننژان بکړدن، فرماتگه کيسمکت پشنيار دکمک بؤ وزیری کؤچبرې و هاو لانیوون(ووزیر) و رېگت پندهدات داواپیزای پاراستن بکې . نمگر داوانامکت بؤ قیزا سمر کومتوبیت، نهم اقیزای ههمیشیبت پندهدیت كه له نوسترالیا بژیت . هره وهاپار مغتیت نمدن كه له ناو کوملگای نوسترالیا چيگر بپت.

### چؤن نوسترالیا بریار نهدات كه کس ئک پهناډر؟

فرماتگه کؤچبرې و هاو لانیوون کيسمکت به پیې پاراستن و دپار بکړدنې پهناډرې POD هلمدسنگینیت . هلمسېکمې نهم پروسميه کارگیز نیکرا هتیراوی فرماتگه هلمدېسنگینیت و بریار نهدات كه نایا تۆ پهناډر بیان نا.

پتوپسته زانیاری دروست بدهی به کارگیزې فرماتگه كه تۆ کيې ، چؤن هاتووی بؤ نوسترالیا، وه بؤ داواې پهناډرې و پاراستن نکهی . نهمش بېرې ووتې نووسراوی داوانامه و هفقیښنوه دمکړیت . گرنگر استیژ بیت و تا بؤت بکړیت به گویرې توانات زانیاری بدیت .

### ندگړ په پهناډر ناسرام چی روو نهدات؟

نمگر کارگیزې فرماتگه که زانی كه تۆ پهناډر نیت، نهم کاته کيسمکت دتیرن بؤ هلمسنگاندنی پاراستنی سمر بمخؤ . وه کؤپیکه له هؤیمکتی هلمسنگاندنی کيسمکت پنددن .

### نایا سدپارت په کيسمکیارمتی ندر ئم؟

فرماتگه که وکيلي کؤچبرې بؤ دپاری دکمک تاکو پارمیتیت بدات له نامادکر دنې کيسمکت . وکيلي کؤچبرې پروسمکت بژورون نهمکاتهوه، پارمیتیت نووسپنی کيسمکت نکات و له هفقیښنمکدا له گمندا نملاده دبیت . وکيلي کؤچبرې له لاین فرماتگه دانموزراوه و بریار نادات كه نایا تۆ پهناډریت . خرجی خزمنگووزاری نوپنری کؤچبرې لسمر تۆ نیبه .

راويز کار یا داپرسی سمر بمخؤ و بیلاپن له فرماتگه که کيسمکتندا نهمچتوه . تۆ نوتوانی زانیاری نوئ بدهی به داپرسی سمر بمخؤ و ولامی ههموو نهم شتانه بدپتوه كه له تپو بلمگهکای هلمسنگاندن داپوه تۆ پسندی نکهی . داپرسی سمر بمخؤ هفقیښت لمگنل دهکات ، وکيلي کؤچبرې لمر پروسميه پارمیتیت نهدات بؤ نامادکر دنې کيسمکت . نمگر هلمسنگاندنی پاراستنی سمر بمخؤ ناخواری و نتموئ بگر یتوه بؤ ولاتی خؤت ، نهم نوتوانی ههموکاتیک نهمکاره بکېت . تکلیه لمر باریموه لمگنل بېر یو بېرې کيسمکتندا بدوئ .

### چ زانبياری بیکار دپارت بؤ بریار دانی کيسمکت؟

کارگیزانی فرماتگه پتورمکتی پېمناډرې پهناډرې ان و یاسای نوسترالی لچار و ههموو نهم زانیاری بیانهی كه تۆ نهدوی و هر وها زانبياری بیکانی پهبروست به بارودخی نیتسای ولاتکمنتر هچا نهمکن . فرماتگه دلنیایي دهکات لمره که زانیاری نوئ، دروست، گونجاو و جیتیمتانه بیکار بیت بؤ هلمسنگاندنی کيسمکت .

### پروسمی هلمسنگاندنی پاراستنی سمر په خوی کيس ئک چندی پئ ده چ ئت؟

دادرسه سمر بېخؤکان همول نمدن بهر ووترین کات کيسمکت پروسه بکن . هر يک له کيسمکان به جیا پروسه دمکړین و همدنیکان پروسمیان زؤرت تر نهمخاییت لوانهی تر ، حکومتی نوسترالیا ژماری داپرسی سمر بمخؤ زیاد نکات تا پارمیتي بدن له خیزاکلری نهم پروسميه .

### فرماتگه که چؤن پروسمی کيسمکت دکات؟

بمگشتی کيسمکان بسمر هی گپشتن پروسه دمکړین، بهلام ههمیشه نهملویمت ندریت بهو کسانه که بار ناسکرتن، بؤ نمونه مندالانی تمناو گروپه خیزانییمکان . گرنگه بزانی که هر کيسمکت بجهیا تاوتوئ دمکړیت و مرنگه پروسمی همدنیکان دريژ خایمتر بیت لوانهی تر . هؤکتی نهمش بریتین له:

### دواي هلمسنگاندنی پاراستنی سمر په خؤ چی روو نهدات؟

دادرسی سمر بمخؤ پشنياری دکمک بؤ فرماتگه كه نایا تۆ پهناډر بیان نا . نهم کاته فرماتگه بېردوام دبې له پروسمکر دنې کيسمکت .

- نالؤزی همدئ له کيسمکان كه پتوپستی به لیکو لینهوهی زیاتر هیبه له لاین کارگیزې فرماتگهوه .
- سمختی هپداکر دنې زانیاری دروست لسمر ناسنامه یان نتمو ایبتی تۆ .
- پتوپستی و مرگرتنی زانیاری له نژانسمکتی تر .

نمگر تۆ و هکو پهناډر ناسراپتوه ، نهم پروسمکه بېردوام دبې بهو جزهی کپرونکاراوتوه له پرسپاری: نمگر به په پهناډر ناسرام چی روو نهدات ؟

نمگر تۆ و هکو پهناډر ناسراپتوه ، نهمی لمگنل فرماتگه گفنگو بکېت و خؤت ناماده بکې که نوسترالیا بجهیتلی .

نمگر له بریارمکتی ناو کيسمکتندا هلمسایسای بدهی دهکړيت ، نهم نوتوانی داواي پندچوونوهی دادومری بکې . پندچوونوهی دادومری ، باتی نهمی كه دادومری بک دپاری دهکات كه نایا هیچ هلمسکيباساپرووی داوبیا نه . نهمه پندچوونوهی کيسمکتیان دیار بکړدنې پهناډرې تۆ نیبه، وه لوانهیه ههموو داوبیکې پندچوونوهی دادومریسر کهوتو نهمی .

نمگر دادگا دیار یکرد که هم‌لمیاسایی کراوه، نوما دادگا ناتوانی‌نیزات پیشکش بکات بملکو کیسمکت ندریتومه به فر مانگه بۆ هلمسن‌گندنیکی نوی \*

نمگر تۆ داوای پینداچونومه‌ی دادواری بکھی، ماویمکی پین نمجیت تا دادگا کیسمکت لیک بداتومه و لوماو میدا تۆ له بحدیخانهای کۆچبری نهمینتومه \*

نمگر تۆ داوای پینداچونومه‌ی دادواری نهمکی، بیان داوانامه‌ی پینداچونومه‌ی دادواری تۆ سمر نهمکوت، فر مانگه پلان دادنه‌ی که تۆ گل بداتومه بۆ ولاته‌کھی خوت \*

نایا له باره‌ی پینداچونومه‌ی دادواری بیارمحتی ندریم؟

وهکیلی کۆچبری پینداچونومه‌ی دادواری له لایمن فر مانگه ده‌ستگیر نابیی که راپۆزکاری یاساییت بکات دهر باره‌ی پینداچونومه‌ی دادواری کیسمکت، بیان یارمحتیت بدات له پیشکشگر دنی کیسمکت، کۆمیسینی یارمحتیدری یاسایی، بیان ناوندی یاسایی کۆمملگه لمانیه بتوانی زانیاری و راپۆزکاری به‌خۆراپیت بداتی \* بۆ ده‌ستکوتتی زانیاری زیاتر لوسمر یارمحتی یاسایی، بیان بۆ چۆنییته‌ی پیوهندیکردن به کۆمیسینی ناوخوسر بده لم ساید:

<http://www.nla.aust.net.au>

زانیاری زیاتر دهر باره‌ی خزمتمگوزار بیه یاساییه‌کاتی تر سمر بده لم سایدته:

<http://www.accesstojustice.gov.au>

بیان تۆ خوت نمتوانی وهکیلی تایبته‌ی به کرای بگری، نمتوانی له ریگه‌ی کتیبی تملفونومه بیان نینتور نیتومه وهکیلی تایبته‌ی په‌یادکھی.

نهی نمگر پنیویستم به نامۆزگاری زیاتر بوو؟

نمگر همر پرسیار تکت هببوو سبجارت به کیسمکت، ده‌ست بجمی پیوهندی بکه به وهکیلی کۆچبری \* وهکیله‌کته بمر دوام پروسمی پر سمدندی کیسمکت پینداه‌گیمینی و بملگمکتیز نوبونومکته که له لایمن دانپرسی سمر به‌خۆی فر مانگه‌کوه در اوه بۆرون ده‌کاتومه \*

بهر پرسکی کیسمکت زانیاریت پینده‌ت له باره‌ی پروسمه، له باره‌ی به‌تمامبوون و بهر پرسباری تۆ لمار مکتاندا بۆ چار سمر کردنی کیشه‌ی بارودخۆی کۆچبری تۆ له گئل لمگئل فر مانگه‌کوه \*

بهر پرسکی کیس ناتوانی‌نیز اوپۆزکاری کۆچبری تۆ بکات \* وه بریار نادان دهر باره‌ی کیسی په‌نابری تۆ، به‌لام هه‌موو شتیکت لبار بیرووداوی گرتنگ و بریار مکتی پیوهندی به کیسمکت پینداه‌گیمینی \*

نهی نمگر سکالایمکم هببوو؟

نمگر تۆ له کاره‌کان نرازیبتیان پینت وایه نادادومرانه له‌گه‌لت مامله‌ی کراوه، ده‌بی لمگئل بهر پیومبری کیسمکتیان کارگیزیکی خزمتمگوزاری گرتووخانه‌ی بدویی \* نمگر له وه‌لامی نوانیش نرازی بی، نمتوانی به ژماره‌ی ۱۳۳۱۷۷ تملفون بکھی بۆیمکھی کار دانوه‌ی جیه‌ناییان لم ناو نیشانه‌ی خوار هوه فۆرمی کار دانوه‌ی پر بکیمتومه: [www.immi.gov.au/contacts/forms/services/](http://www.immi.gov.au/contacts/forms/services/)

نمگر تۆ نرازیبت له خزمتمگوزاری مکتی وهکیلی کۆچبری، نمتوانی سکالای بنووسی بۆ:

Director, Client Support & Liaison Section  
Department of Immigration and Citizenship  
PO Box 25  
Belconnen ACT 2616

فر مانگه‌کوه لیکۆ لینه‌وه له سکالاکته ده‌کات \* نمگر سکالاکته متمانه‌ی پینکرا، نوما وهکیلیکی کۆچبری دیکته بۆ دیاریدمکن \*

لومانیه نمگر همر سکالایمکت هببی نهم ناژ انسانهای خوار هومیار مکتیت بدنیاتر نینماییت بکن \*

نوو سینگدی لیکۆ لمری هاوبهر ژوموند  
نهم نوو سینگه لیکۆ لمرین ده‌کات له باره‌ی سکالاکتی پیوهندی  
به‌ر پفتاری نادادومرانه، نایاساییان جیاوازی دادواری ناژانسه  
حکومیدکان.

تملفون: 1300 362 072

سایتی نینتور نیت: <http://www.ombudsman.gov.au/>

ناو نیشان بۆ نامه: Commonwealth Ombudsman  
GPO Box 442  
CANBERRA ACT 2601

کۆمیسینی مافه‌کاتی مرقوی نوسترالیا (AHRC)

نهم لیکۆ میسی‌وده لیکۆ لمرین ده‌کات له باره‌ی سکالاکتی پیوهندی  
به‌ر پفتاری نا دادومرانه و نیدعای پینش لکرانی مافه‌کاتی مرقوف له  
لایدن ناژانسه حکومیدکان.

تملفون: 1300 656 419 سایتی نینتور نیت: [www.hreoc.gov.au/](http://www.hreoc.gov.au/)

ناو نیشان بۆ نامه: Director, Complaint Handling  
Australian Human Rights Commission  
GPO Box 5218  
SYDNEY NSW2001

پشکیندری گشتی هه‌والگری و ناسایش (IGIS)

نهم پشکیندری لیکۆ لمرین ده‌کات له باره‌ی سکالاکتی پیوهندی به کاتی  
سدر فکراو باق هه‌ل‌سه‌نگاندنی ناسایشی تۆ.

تملفون: (02) 6271 5692

سایتی نینتور نیت: [www.igis.gov.au/](http://www.igis.gov.au/)

ناو نیشان بۆ نامه:

Inspector-General of Intelligence and Security  
PO Box 6181  
KINGSTON ACT2604

کۆمیسینی نهری بالایی نهمه‌وه به‌گرتووه‌کان بۆ په‌نابهران (UNHCR)

نهمگه‌ر تاق له خزانه‌کته دابرابرانی، بیان باق ماویدیه‌کی زور  
به‌ندکرابری، رینگه نهم ری‌کخراوه بتوانی سه‌یارته به کیسمکته  
یارمه‌تیت بدات.

تملفون: (02) 6260 3411

سایتی نینتور نیت: [www.unhcr.org.au/](http://www.unhcr.org.au/)

ژانیاری زیاتر

باق زانیاری زیاتر سدر بده له سایتی نینتور نیت  
دائیره‌که: [www.immi.gov.au/](http://www.immi.gov.au/)



## جستجوی حفاظت در آسترالیا

### معلومات برای واردین از طریق کشتی (ورود غیر قانونی از طریق بحر) که تحت پروسه "تعیین کردن مکلفیت های محافظت" (Protection Obligations Determination - POD) ارزیابی می شوند

دانستن این امر حایز اهمیت است که هر کیس به شکل انفرادی ارزیابی میشود و بعضی از آنها ممکن است نسبت به دیگران وقت بیشتری را دربر بگیرد.

دلایل آن شامل اند بر:

- تقاضا های پیچیده که تحقیق بیشتری توسط افسران را ایجاب می نماید
- مشکلات در تعیین نمودن هویت یا ملیت شما
- ضرورت برای بدست آوردن معلومات از ادارات دیگر.

شما می توانید افسران وزارت را از طرق ذیل در سرت بخشیدن طی مراحل کیس تان یاری کنید:

- ارائه نمودن معلومات مکمل و صادقانه در مصاحبه تان
- ارائه نمودن هر گونه شواهد مستند در حمایت از تقاضاهای تان
- ارائه نمودن هر گونه اسنادی که هویت و نسبت های خانوادگی تان را تصدیق نماید (به عنوان مثال، پاسپورت، تصدیق تولد یا نکاحنامه، یا کارت های هویت، بشمول نقل های اسنادی که از خانه فرستاده شده باشند).

#### در صورتی که من پناهنده شناخته شوم چه واقع میشود؟

اگر تثبیت شود که شما پناهنده هستید، شما همچنان ضرورت دارید تا قناعت بررسی های صحت، شخصیت و امنیت را بدست آورید قبل از اینکه برایتان ویزه اعطا شود. این بررسی ها توسط ادارات دیگر آسترالیایی صورت می گیرد و می تواند مدتی را در برگیرد.

اگر شما قناعت این بررسی ها را بدست آورید، کیس شما به وزیر مهاجرت و تابعیت راجع خواهد شد، با این توصیه که وزیر به شما اجازه دهد تا برای ویزه محافظت درخواست نمایند. در صورتیکه شما در درخواست تان برای ویزه موفق شوید، برای شما ویزه دائمی زندگی در آسترالیا داده خواهد شد. شما همچنان در قسمت مسکن گزینی در جامعه آسترالیا کمک دریافت خواهید کرد.

#### در صورتی که من به حیث پناهنده شناخته نشوم چه واقع میشود؟

در صورتی که افسر وزارت در مورد پناهنده بودن شما متیقین نباشد، کیس شما به "ارزیابی مستقل محافظت" فرستاده خواهد شد. یک نقل از سوابق ارزیابی به شما داده خواهد شد، که دلایل این نتیجه گیری را توضیح میدهد.

ارزیابی کننده، که مستقل از وزارت عمل میکند، کیس شما را مورد تجدید نظر قرار خواهد داد. شما میتوانید به ارزیابی کننده مستقل معلومات جدیدی فراهم کنید و به هر بخش از سوابق ارزیابی تان که با آن مخالف هستید، پاسخ بگویید. ارزیابی کننده مستقل با شما مصاحبه خواهد کرد، مگر اینکه آنها بر اساس معلوماتی که از قبل دریافت نموده اند، تصمیم بگیرند که شما پناهنده هستید. وکیل شما در جریان این پروسه به شما کمک خواهد کرد.

در صورتیکه شما ارزیابی مستقل محافظت را نمی خواهید و آرزو دارید که به کشور اصلی تان برگردید، هر وقت میتوانید تصمیم بگیرید. لطفاً در این باره با مدیر کیس تان صحبت کنید.

#### ارزیابی مستقل محافظت چه مدتی را دربر خواهد گرفت؟

ارزیابی کننده گان مستقل سعی دارند تا کیس شما را به زود ترین فرصت ممکن ارزیابی کنند. هر کیس به شکل انفرادی مورد ارزیابی قرار میگیرد و بعضی

شما از طریق کشتی به آسترالیا رسیده اید و خاطر نشان نموده اید که در جستجوی حفاظت هستید. این ورق معلوماتی در دانستن این امر اینکه تقاضای محافظت شما چگونه ارزیابی خواهد شد، به شما کمک خواهد کرد.

#### آسترالیا از چه کسی محافظت میکند؟

آسترالیا از اشخاصی حفاظت میکند که تحت کنوانسیون پناهندگان مصوب سال 1951 سازمان ملل متحد به حیث پناهنده شناخته میشوند. هر کسی مستحق محافظت در آسترالیا نیست، حتی اگر شما از کشوری بیابید که در آنجا خشونت و یا بی امنیتی وجود داشته باشد.

بر طبق کنوانسیون پناهندگان، پناهنده کسی است که در خارج از کشور شان باشند و نمی توانند و یا نمی خواهند که به کشور شان برگردند زیرا ترس دارند که به دلایل نژاد، مذهب، ملیت، عقیده سیاسی یا عضویت در یک گروه مشخص اجتماعی مورد اذیت و آزار قرار خواهند گرفت.

#### آسترالیا چگونه تصمیم میگیرد که اگر من پناهنده هستم؟

وزارت مهاجرت و تابعیت کیس شما را از طریق پروسه "تعیین کردن مکلفیت های محافظت" (Protection Obligations Determination - POD) ارزیابی خواهد کرد. مرحله اول در این پروسه عبارت از ارزیابی توسط یک افسر آموزش دیده وزارت است که پناهنده بودن شما را تعیین میکند.

شما باید معلومات درستی به افسر وزارت ارائه کنید، اینکه شما کی هستید، چگونه به آسترالیا آمده اید، و اینکه شما چرا در جستجوی محافظت هستید. این کار از طریق بیان تحریری تقاضا و مصاحبه صورت می گیرد. این امر حایز اهمیت است که شما حقیقت را بگویید و هر گونه معلومات را با تفصیل و به زودترین فرصت ممکن ارائه نمائید.

#### آیا میتوانم در مورد کیس خود کمک دریافت کنم؟

وزارت مهاجرت و تابعیت برای شما یک وکیل مسلکی و مستقل مهاجرت مهیا خواهد کرد تا در آماده ساختن کیس تان با شما کمک نمایند. وکیل پروسه را به شما توضیح خواهد داد، در نوشتن شرح تحریری تقاضای تان به شما مساعدت خواهد کرد، و در جریان مصاحبه شما را همراهی خواهد کرد.

وکیل مهاجرت شما توسط وزارت مهاجرت و تابعیت استخدام نشده است، و در مورد پناهندگی شما تصمیم نمی گیرد. شما مکلف به پرداخت پول در بدل خدمات وکیل نیستید.

#### در مورد تصمیم گیری کیس من از کدام معلومات استفاده میشود؟

افسران وزارت معیارهای موجود در کنوانسیون پناهندگان، قوانین مربوطه آسترالیا، تمام معلوماتی را که شما ارائه داده اید، و معلومات در باره شرایط فعلی کشور تان را مدنظر می گیرند. افسران در باره درست بودن، مربوط بودن، قابل باور بودن و کیفیت آن اطمینان می یابند، قبل از آنکه در ارزیابی کیس شما مورد استفاده قرار گیرند.

#### وزارت کیس من را چگونه بررسی خواهد کرد؟

کیس ها عموماً به اساس نوبت رسیدن آنها بررسی می شوند اما حق اولویت همیشه به موکلین آسیب پذیر، مانند گروه های خرد سالان بدون همراه و خانواده ها داده میشود.



کیس ها ممکن است نسبت به دیگران وقت بیشتری را بگیرد. دولت استرالیا تعداد ارزیابی کننده گان مستقل موجود را افزایش میدهد تا در تسریع جریان پروسه کمک نمایند.

### بعد از ارزیابی مستقل محافظت چه واقع میشود؟

ارزیابی کننده مستقل به وزارت در باره اینکه شما پناهنده هستید و یا نه، مشوره خواهد داد. به تعقیب آن، وزارت به پروسه کیس شما ادامه خواهد داد.

در صورتیکه تثبیت شود که شما پناهنده هستید، پروسه بعدی آن طوری که در "در صورتی که من پناهنده شناخته شوم چه واقع میشود؟" توضیح داده شده است، ادامه خواهد یافت. در صورتیکه تثبیت شود که شما پناهنده نیستید، شما باید در تفاهم با وزارت آماده شوید تا استرالیا را ترک کنید.

اگر به این باور باشید که در کیس شما کدام اشتباه قانونی صورت گرفته است، حق دارید تا خواستار تجدید نظر قضایی شوید. تجدید نظر قضایی پروسه است که یک کیس توسط قاضی یا قوه قضاییه تحت بررسی قرار میگیرد تا تعیین کنند که آیا در مورد ارزیابی کیس شما کدام اشتباه قانونی صورت گرفته است یا نه. این تجدید نظر تقاضای شما برای محافظت نیست یا تثبیت کردن اینکه شما پناهنده هستید یا نه. احتمال ندارد که تمام درخواست های تجدید نظر های قضایی موفق شوند.

در صورتیکه محکمه توافق کند که اشتباه قانونی صورت گرفته است، آنها نمی توانند به شما ویزه اعطا کنند. آنها کیس شما را جهت ارزیابی جدید به وزارت بر می گردانند.

اگر شما تصمیم میگیرید که خواستار تجدید نظر قضایی شوید، این مدتی را در بر خواهد گرفت تا محاکم قضیه شما را استماع کنند و در طی این مدت شما در توقیف مهاجرت باقی خواهید ماند.

اگر خواستار تجدید قضایی نشوید، یا درخواست تجدید نظر قضایی شما ناموفق باشد، وزارت پلان های لازم برای برگردان شما به کشور تان را روی دست خواهد گرفت.

### آیا میتوانم در تجدید نظر قضایی کمک دریافت کنم؟

وکیل مهاجرت که توسط وزارت مهیا شده، در باره اینکه برای تجدید نظر قضایی درخواست کنید یا نه، به شما مشوره قانونی داده نمیتواند، و نه هم در آمادگی و ثبت درخواست تان با شما کمک کرده میتواند. کمیسیون حمایت حقوقی یا مرکز حقوقی اجتماعی ممکن است به شما مشوره اریگان و یا معلومات بدهند. شما میتوانید در باره حمایت حقوقی و اینکه چگونه با کمیسیون محلی تان تماس بگیرید، در این صفحه انترنیتی معلومات بدست آورید:

<http://www.nla.aust.net.au>

معلومات در باره خدمات کمک قانونی دیگر در صفحه زیر در دسترس اند:

<http://www.accesstojustice.gov.au>

در غیر آن شما میتوانید وکیل قانونی شخصی مقرر کنید و پول آن را پرداخت کنید. شما میتوانید با استفاده از کتاب راهنمای تلفون و یا انترنیت وکیل قانونی بیابید.

### اگر به مشوره بیشتر ضرورت داشته باشم؟

اگر در مورد کیس تان سوالاتی داشته باشید، باید در قدم اول با وکیل مهاجرت تان تماس بگیرید. وکیل شما در مورد پیشرفت در کیس تان شما را اطلاع داده و در باره هر گونه نتیجه گیری توسط وزارت و یا ارزیابی کننده مستقل به شما توضیحات خواهد داد.

مدیر کیس تان در مورد پروسه به شما معلومات ارائه خواهد کرد، در دانستن اینکه چه توقعاتی باید داشت به شما کمک خواهد کرد و در تفاهم با وزارت مسؤولیت های شما را توضیح خواهد کرد، تا وضعیت مهاجرت شما حل کنند. مدیران کیس نمی توانند در باره مهاجرت به شما مشوره بدهند. آنها در مورد تقاضای پناهندگی شما تصمیم نمی گیرند، اما در مورد هر گونه پیشرفت مشخص یا تصمیم گیری ها در مورد کیس تان، شما را آگاه خواهند ساخت.

### اگر من شکایت داشته باشم چه کنم؟

اگر شما با خدمتی راضی نیستید و یا بر این باور هستید که با شما رفتار غیر عادلانه شده است، شما باید با مدیر کیس تان و یا افسر خدمات توقیفگاه

صحبت کنید. اگر شما با پاسخ آنها راضی نیستید، شما میتوانید به اداره جهانی بازخواست وزارت (Global Feedback Unit) به شماره 133 177 تماس بگیرید و یا یک فورمه بازخواست را در صفحه انترنیتی زیر تکمیل کنید:  
[www.immi.gov.au/contacts/forms/services/](http://www.immi.gov.au/contacts/forms/services/)

اگر شما از خدماتی که توسط وکیل مهاجرت شما فراهم میشود رضایت ندارید، میتوانید به آدرس زیر به شکل تحریری شکایت کنید:

Director, Client Support & Liaison Section  
Department of Immigration and Citizenship  
PO Box 25  
Belconnen ACT 2616

وزارت در مورد شکایت تان تحقیق خواهد کرد. اگر شکایت تان ثابت شود، وکیل مهاجرت مختلفی به شما فراهم خواهد شد.

ادارات زیر نیز ممکن است که در مورد شکایاتی که دارید به شما کمک کنند، و یا هم به شما مشوره بدهند.

### دفتر دادرس مشترک المنافع (The Office of the Commonwealth Ombudsman)

شکایات مربوط به اقدامات ادارات دولتی را که غیر عادلانه، غیر قانونی، و یا تبعیض آمیز باشد، مورد تحقیق و بررسی قرار میدهد.

تلفن: 1300 362 072

وبسایت: <http://www.ombudsman.gov.au/>

نام: Commonwealth Ombudsman  
GPO Box 442  
CANBERRA ACT 2601

### کمیسیون حقوق بشر استرالیا (The Australian Human Rights Commission - AHRC)

شکایات مربوط به رفتار غیر عادلانه و ادعاهای نقض حقوق بشر توسط ادارات دولتی را مورد تحقیق قرار میدهد.

تلفن: 1300 656 419 وبسایت: [www.hreoc.gov.au/](http://www.hreoc.gov.au/)

نام: Director, Complaint Handling  
Australian Human Rights Commission  
GPO Box 5218  
SYDNEY NSW 2001

### مفتش عمومی استخبارات و امنیت (Inspector-General of Intelligence and Security - IGIS)

در مورد شکایات مربوط به مدت زمانی را که ارزیابی امنیتی شما در بر میگیرد، تحقیق میکند.

تلفن: (02) 6271 5692 وبسایت: [www.igis.gov.au/](http://www.igis.gov.au/)

نام: Inspector-General of Intelligence and Security  
PO Box 6181  
KINGSTON ACT 2604

### کمیساری عالی پناهندگان ملل متحد (UNHCR)

ممکن است بتوانند در قسمت کیس تان شما را کمک کنند اگر شما از خانواده تان جدا شده باشید، و یا برای مدت زمان طولانی در توقیف بوده باشید.

تلفن: (02) 6260 3411

وبسایت: [www.unhcr.org.au/](http://www.unhcr.org.au/)

### معلومات بیشتر

معلومات بیشتر در وبسایت وزارت مهاجرت و تابعیت موجود میباشد:  
[www.immi.gov.au](http://www.immi.gov.au)



## جستجوی حفاظت در استرالیا

### معلومات برای واردین از طریق کشتی (ورود بحری غیر قانونی) که تحت پروسه "تعیین کردن مکلفیت های محافظت" (Protection Obligations Determination - POD) ارزیابی می شوند

دلایل آن شامل اند بر:

- تقاضا های پیچیده که تحقیق بیشتری توسط آفیسران را ایجاب می نماید
- مشکلات در تعیین نمودن هویت یا ملیت شما
- ضرورت برای بدست آوردن معلومات از ادارات دیگر.
- شما می توانید آفیسران وزارت را در سرعت بخشیدن طی مراحل کیس تان از طریق زیر کمک کنید:
- ارائه نمودن معلومات مکمل و صادقانه در مصاحبه تان
- ارائه نمودن هر گونه شواهد مستند در حمایت از تقاضاهای تان
- ارائه نمودن هر گونه اسنادی که هویت و نسبت های خانوادگی تان را تصدیق نماید (به عنوان مثال، پاسپورت، تصدیق تولد یا نکاحنامه، یا تذکره نامه، بشمول کاپی هایی که از خانه فرستاده شده باشند).

#### اگر من پناهنده شناخته شوم، چه واقع می شود؟

اگر تعیین شود که شما پناهنده هستید، شما همچنان ضرورت دارید تا قناعت بررسی های صحت، شخصیت و امنیت را بدست آورید قبل از اینکه برایتان ویزه اعطا شود. این بررسی ها توسط ادارات دیگر استرالیایی صورت می گیرد و می تواند مدتی را در برگیرد.

اگر شما قناعت این بررسی ها را بدست آورید، کیس شما به (وزیر) مهاجرت و تابعیت راجع خواهد شد، با این سفارش که وزیر به شما اجازه دهد تا برای ویزه محافظت درخواست نمایند. در صورتیکه شما در درخواست تان برای ویزه موفق شوید، برای شما ویزه دائمی داده خواهد شد تا در استرالیا بود و باش کنید. شما همچنان در قسمت مسکن گزینی در جامعه استرالیا کمک دریافت خواهید کرد.

#### اگر من پناهنده شناخته نشوم، چه واقع می شود؟

در صورتی که آفیسر وزارت در مورد پناهنده بودن شما متقین نباشد، کیس شما به ارزیابی محافظت مستقل فرستاده خواهد شد. یک کاپی از سوابق ارزیابی به شما داده خواهد شد، که دلایل این نتیجه گیری را توضیح می دهد.

ارزیابی کننده که مستقل از وزارت می باشد، کیس شما را مورد تجدید نظر قرار خواهد داد. شما می توانید به ارزیابی کننده مستقل معلومات جدیدی فراهم کنید و به هر بخش از سوابق ارزیابی تان که با آن مخالف هستید، پاسخ بگویید. ارزیابی کننده مستقل با شما مصاحبه خواهد کرد، مگر اینکه آنها بر اساس معلوماتی که از قبل دریافت نموده اند، تصمیم بگیرند که شما پناهنده هستید. وکیل شما در جریان این پروسه به شما کمک خواهد کرد.

در صورتیکه شما ارزیابی محافظت مستقل را نمی خواهید و خوش دارید که به کشور اصلی تان برگردید، می توانید هر وقتی که بخواهید این کار را انجام دهید. لطفا در این باره با مدیر کیس تان صحبت کنید.

#### ارزیابی محافظت مستقل چه مدتی را دربر خواهد گرفت؟

ارزیابی کننده گان مستقل سعی می کنند تا کیس شما را به زود ترین فرصت ممکن ارزیابی کنند. هر کیس به شکل انفرادی مورد ارزیابی قرار می گیرد و بعضی کیس ها ممکن است نسبت به دیگران وقت بیشتری را مصرف کند. دولت استرالیا تعداد ارزیابی کننده گان مستقل موجود را افزایش می دهد تا در انجام پروسه کمک نمایند.

شما توسط کشتی رسیده اید و خاطر نشان نموده اید که در جستجوی حفاظت در استرالیا هستید. این برگه معلوماتی در دانستن و درک این امر به شما کمک خواهد کرد که ادعای محافظت شما چگونه ارزیابی خواهد شد.

#### استرالیا از چه کسی محافظت می کند؟

استرالیا به مردمانی حفاظت می دهد که تحت کنوانسیون سال 1951 پناهندگان سازمان ملل متحد به حیث پناهنده شناخته می شوند. هر کسی مستحق محافظت در استرالیا نیست، حتی اگر شما از کشوری آمده باشید که در آنجا خشونت و یا بی امنیتی وجود داشته باشد.

بر طبق کنوانسیون پناهندگان، پناهنده کسی است که در خارج از کشور شان باشند و اینکه نمی توانند و یا نمی خواهند که به کشور شان برگردند بخاطر اینکه ترس اصلی و اساسی دارند که مورد آذیت و آزار قرار خواهند گرفت به دلایل نژاد، مذهب، ملیت، عقیده سیاسی یا عضویت در یک گروه بخصوص اجتماعی.

#### استرالیا چگونه تصمیم می گیرد که اگر من پناهنده هستم؟

وزارت مهاجرت و تابعیت کیس شما را از طریق پروسه "تعیین کردن مکلفیت های محافظت" (Protection Obligations Determination - POD) ارزیابی خواهد کرد. قدم اول در این پروسه عبارت از ارزیابی توسط یک آفیسر تعلیم دیده وزارت است که پناهنده بودن شما را تعیین می کند.

شما باید معلومات درستی به آفیسر وزارت بدهید، در باره اینکه شما کی هستید، چگونه به استرالیا آمده اید، و اینکه شما چرا در جستجوی محافظت هستید. این کار از طریق بیان تحریری ادعا و یک مصاحبه صورت می گیرد. این مهم است که شما حقیقت را بگوئید و معلومات را هر قدر بیشتر و زودتر که امکان داشته باشد ارائه نمایند.

#### آیا در مورد کیس خود کمک دریافت کرده می توانم؟

وزارت مهاجرت و تابعیت برای شما یک وکیل مسلکی و مستقل مهاجرت مهیا خواهد کرد تا در آماده ساختن کیس تان به شما کمک نمایند. وکیل پروسه را به شما توضیح خواهد داد، در نوشتن شرح تحریری ادعای تان به شما کمک خواهد کرد، و در جریان مصاحبه شما را همراهی خواهد کرد.

وکیل مهاجرت شما توسط وزارت مهاجرت و تابعیت استخدام نشده است، و این تصمیم را که آیا شما پناهنده هستید یا نه، نمی گیرد. شما مکلف به پرداخت مصارف در بدل خدمات وکیل نیستید.

#### از چه معلوماتی درمورد تصمیم گیری کیس من استفاده می شود؟

آفیسران وزارت معیارهای موجود در کنوانسیون پناهندگان، قوانین مربوطه استرالیا، تمام معلوماتی را که شما ارائه داده اید، و معلومات در باره شرایط فعلی کشور تان را مدنظر می گیرند. آفیسران در باره صحت بودن، مربوط بودن، قابل باور بودن و کیفیت آن اطمینان می گیرند، قبل از آنکه در ارزیابی کیس شما مورد استفاده قرار گیرند.

#### وزارت کیس من را چگونه بررسی خواهد کرد؟

عموماً کیس ها به اساس نوبت رسیدن آنها بررسی می شوند اما حق اولویت همیشه به موکلین آسیب پذیر، مانند گروه های افراد کم سن بدون همراه و خانواده ها داده می شود.

این مهم است که بدانید که هر کیس به شکل انفرادی ارزیابی می شود و بعضی از آنها ممکن است نسبت به دیگران وقت بیشتری را دربر بگیرد.

## بعد از ارزیابی محافظت مستقل چه واقع می شود؟

ارزیابی کننده مستقل به وزارت در باره اینکه شما پناهنده هستید و یا نه، مشوره خواهد داد. به تعقیب آن، وزارت به پروسه کیس شما ادامه خواهد داد.

در صورتیکه تعیین شود که شما پناهنده هستید، پروسه بعدی آن طوری که در "اگر من پناهنده شناخته شوم، چه واقع می شود؟" توضیح داده شده است، ادامه خواهد یافت. در صورتیکه تعیین شود که شما پناهنده نیستید، شما باید در تفاهم با وزارت برای ترک کردن آسترالیا آماده شوید.

اگر شما فکر می کنید که در کیس شما کدام اشتباه قانونی صورت گرفته است، شما حق دارید تا خواستار تجدید نظر قضایی شوید. تجدید نظر قضایی پروسه ای است که یک کیس توسط قاضی یا قوه قضاییه تحت بررسی قرار می گیرد تا تعیین کنند که آیا در مورد ارزیابی کیس شما کدام اشتباه قانونی صورت گرفته است یا نه. این تجدید نظر ادعای شما برای محافظت نیست یا تعیین نمودن اینکه شما پناهنده هستید یا نه. احتمال ندارد که تمام درخواست های تجدید نظر های قضایی موفق شوند.

در صورتیکه محکمه توافق کند که اشتباه قانونی صورت گرفته است، آنها نمی توانند به شما ویزه اعطا کنند. آنها کیس شما را جهت ارزیابی جدید به وزارت بر می گردانند.

اگر شما تصمیم می گیرید که خواستار تجدید نظر قضایی شوید، این مدتی را در بر خواهد گرفت تا محاکم قضیه شما را استماع کنند و در طی این مدت شما در توقیف مهاجرت باقی خواهند ماند.

اگر شما خواستار تجدید قضایی نشوید، یا درخواست تجدید نظر قضایی شما ناموفق باشد، وزارت پلان ها لازم برای برگردان شما به کشور تان را روی دست خواهد گرفت.

## آیا می توانم در تجدید نظر قضایی کمک دریافت کنم؟

وکیل مهاجرت که توسط وزارت مهیا شده، در باره اینکه برای تجدید نظر قضایی درخواست کنید یا نه، به شما مشوره قانونی داده نمی تواند، و نه در آمادگی و ثبت درخواست تان با شما کمک کند. کمیسیون حمایت حقوقی یا مرکز حقوقی اجتماعی ممکن است به شما مشوره اریگان و یا معلومات بدهند. شما می توانید در باره حمایت حقوقی و اینکه چگونه به کمیسیون محلی تان تماس بگیرید، در این صفحه انترنیتی معلومات بدست آورید:

<http://www.nla.aust.net.au>

معلومات در باره خدمات کمک قانونی دیگر در صفحه زیر در دسترس اند

<http://www.accesstojustice.gov.au>

در غیر آن شما می توانید وکیل قانونی شخصی مقرر کنید و مصارف آن را پرداخت کنید. شما می توانید با استفاده از کتاب راهنمای تلفون و یا انترنت وکیل قانونی بیابید.

## اگر به مشوره بیشتر ضرورت داشته باشم؟

اگر در مورد کیس تان سوالاتی داشته باشید، باید در قدم اول با وکیل مهاجرت تان تماس بگیرید. وکیل شما در مورد پیشرفت در کیس تان شما را اطلاع داده و در باره هر گونه نتیجه گیری توسط وزارت و یا ارزیابی کننده مستقل به شما توضیحات خواهد داد.

مدیر کیس تان در مورد پروسه به شما معلومات ارائه خواهد کرد، در دانستن اینکه چه توقعاتی داشت به شما کمک خواهد کرد و در تفاهم با وزارت مسؤولیت شما را توضیح خواهد کرد، تا وضعیت مهاجرت شما حل کنند. مدیران کیس نمی توانند در باره مهاجرت به شما مشوره بدهند. آنها در مورد تقاضای پناهندگی شما تصمیم نمی گیرند، اما در مورد هر گونه پیشرفت مشخص یا تصمیم گیری ها در مورد کیس تان، شما را آگاه خواهند ساخت.

## اگر من شکایت داشته باشم چه کنم؟

اگر شما با خدمتی راضی نیستید و یا بر این باور هستید که با شما غیر عادلانه رفتار شده است، شما باید با مدیر کیس تان و یا اقیس خدمات توقفگاه صحبت کنید. اگر شما با پاسخ آنها راضی نیستید، شما می توانید به اداره جهانی بازخواست وزارت (Global Feedback Unit) به شماره 133 177 تماس بگیرید و یا یک فورمه بازخواست را در صفحه انترنیتی زیر تکمیل کنید:

[www.immi.gov.au/contacts/forms/services/](http://www.immi.gov.au/contacts/forms/services/)

اگر شما از خدماتی که توسط وکیل مهاجرت شما فراهم می شود رضایت ندارید، شما می توانید به آدرس زیر به شکل تحریری شکایت کنید:

Director, Client Support & Liaison Section  
Department of Immigration and Citizenship  
PO Box 25  
Belconnen ACT 2616

وزارت در مورد شکایت تان تحقیق خواهد کرد. اگر شکایت تان ثابت شود، وکیل مهاجرت مختلفی به شما فراهم خواهد شد.

ادارات زیر نیز ممکن است که در مورد شکایاتی که دارید به شما کمک کنند، و یا هم به شما مشوره بدهند.

## دفتر دادرس مشترک المنافع (The Office of the Commonwealth Ombudsman)

شکایات مربوط به اقدامات ادارات دولتی را که غیر عادلانه، غیر قانونی، و یا تبعیض آمیز باشد، مورد تحقیق و بررسی قرار میدهد.

تلفون: 1300 362 072

وبسایت: <http://www.ombudsman.gov.au/>

نامه ها: Commonwealth Ombudsman  
GPO Box 442  
CANBERRA ACT 2601

## کمیسیون حقوق بشر آسترالیا (The Australian Human Rights Commission - AHRC)

شکایات مربوط به رفتار غیر عادلانه و ادعاهای نقض حقوق بشر توسط ادارات دولتی را مورد تحقیق قرار می دهد.

تلفون: 1300 656 419 وبسایت: [www.hreoc.gov.au/](http://www.hreoc.gov.au/)

نامه ها: Director, Complaint Handling  
Australian Human Rights Commission  
GPO Box 5218  
SYDNEY NSW 2001

## مفتش عمومی استخبارات و امنیت (Inspector-General of Intelligence and Security - IGIS)

در مورد شکایات مربوط به مدت زمانی را که ارزیابی امنیتی شما در بر میگیرد، تحقیق می کند.

تلفن: (02) 6271 5692 وبسایت: [www.igis.gov.au/](http://www.igis.gov.au/)

نامه ها: Inspector-General of Intelligence and Security  
PO Box 6181  
KINGSTON ACT 2604

## کمیساری عالی پناهندگان ملل متحد (UNHCR)

ممکن است بتوانند در قسمت کیس تان شما را کمک کنند اگر شما از خانواده تان جدا شده باشید، و یا برای مدت زمان طولانی در توقیف بوده باشید.

تلفن: (02) 6260 3411

وبسایت: [www.unhcr.org.au/](http://www.unhcr.org.au/)

## معلومات بیشتر

معلومات بیشتر در وبسایت وزارت مهاجرت و تابعیت موجود می باشد:

[www.immi.gov.au](http://www.immi.gov.au)



## ஆஸ்திரேலியாவில் பாதுகாப்பைக் கோருதல்

பாதுகாப்புக் கடப்பாடுகள் தீர்மான நடைமுறையின் கீழ் மதிப்பீடு செய்யப்பட்ட, கடல்வழியாக விதிமுறைகளுக்கு மாறாக வந்திறங்கியவர்களுக்கான தகவல்கள்

நீங்கள் ஆஸ்திரேலியாவுக்கு படகு மூலமாக வந்துள்ளீர்கள் மற்றும் நீங்கள் ஆஸ்திரேலியாவின் பாதுகாப்பை கோருகிறீர்கள் எனக் குறிப்பிட்டுள்ளீர்கள். பாதுகாப்புக்கான உங்களுடைய கோரல்கள் எவ்வாறு மதிப்பீடு செய்யப்படும் என்பதை நீங்கள் புரிந்துகொள்ள இந்த தகவல் தான் உதவிடும்.

### ஆஸ்திரேலியா யார் யாருக்கு பாதுகாப்பு அளிக்கிறது?

ஐக்கிய நாடுகள் அகதிகள் சாசனம் 1951யின் கீழ் அகதிகளாக கண்டறியப்படும் மக்களுக்கு ஆஸ்திரேலியா பாதுகாப்பை அளிக்கிறது. அகதி தகுதிநிலை பெறுவதற்கு அனைவருமே தகுதிபெறுவதில்லை. வன்முறை அல்லது பாதுகாப்புக் குறைபாடு உள்ள ஒரு நாட்டிலிருந்து நீங்கள் வந்தாலும் கூட.

அகதிகள் சாசனத்தின்படி, அகதி என்பவர் தன்னுடைய நாட்டை விட்டு வெளியேறிய ஒரு நபராவார் மற்றும் தன்னுடைய இனம், மதம், நாட்டினம், அரசியல் கருத்து அல்லது ஒரு குறிப்பிட்ட சமூகக் குழுவில் உறுப்பினராக இருப்பது போன்ற காரணத்தால், தான் கொடுமைப்படுத்தப்படுவேன் என்று பயப்படுவதன் காரணமாக, மீண்டும் தன்னுடைய நாட்டுக்குத் திரும்பிச் செல்ல இயலாத அல்லது விரும்பாத ஒரு நபராவார்.

### நான் ஒரு அகதி தான் என்று எவ்வாறு ஆஸ்திரேலியா தீர்மானம் செய்கிறது?

குடியேற்றம் மற்றும் குடியரிமைத் துறை (குடிவரவுத் துறை) உங்கள் வழக்கை பாதுகாப்புக் கடப்பாடுகள் தீர்மான நடைமுறை (POD) மூலமாக மதிப்பீடு செய்யும். இந்த நடைமுறையின் முதல் பகுதி ஒரு பயிற்சி பெற்ற குடிவரவுத் துறை அலுவலரால் நீங்கள் ஒரு அகதி தானா என்பதை தீர்மானம் செய்வதேயாகும்.

நீங்கள் யார், எவ்வாறு ஆஸ்திரேலியாவிற்கு வந்தீர்கள், மற்றும் ஏன் பாதுகாப்பைக் கோருகிறீர்கள் என்பது குறித்த சரியான தகவல்களை நீங்கள் குடிவரவுத் துறை அதிகாரியிடம் அளிக்க வேண்டியிருக்கும். இது ஒரு எழுத்துப்பூர்வமான கோரல் அறிக்கை மற்றும் ஒரு நேர்காணல் வாயிலாக மேற்கொள்ளப்படும். நீங்கள் உண்மையை கூறுவதும் கூடுமான வரையில் அதிகத் தகவல்களை அளிப்பதும் முக்கியமாகும்.

### என்னுடைய வழக்கு தொடர்பாக எனக்கு உதவி கிடைக்குமா?

உங்கள் வழக்கிற்காக உங்களை தயாராக்குவதற்கு உதவ குடிவரவுத் துறை உங்களுக்காக தொழில்முறையிலான, சுதந்திரமான குடிப்பெயர்ச்சி முகவர் ஒருவரை வழங்கும். அம்முகவர் செயல்முறை குறித்து உங்களுக்கு விளக்குவார், உங்களுடைய கோரல் அறிக்கையை எழுத உங்களுக்கு உதவுவார், மற்றும் நேர்காணலுக்கு உங்களுடன் வருவார்.

உங்களுடைய குடிப்பெயர்ச்சி முகவர் குடிவரவுத் துறையால் பணியில் அமர்த்தப்படுவதில்லை, மற்றும் அவர் நீங்கள் ஒரு அகதி தானா என்பதை முடிவு செய்வதில்லை. நீங்கள் அம்முகவரின் சேவைகளுக்காக பணம் செலுத்த வேண்டிய அவசியமில்லை.

### என்னுடைய வழக்கை முடிவு செய்வதற்கு என்ன தகவல்கள் பயன்படுத்தப்படுகிறது?

அகதிகள் சாசனம், தொடர்புடைய ஆஸ்திரேலியச் சட்டம், நீங்கள் அளிக்கின்ற அனைத்து தகவல்கள் மற்றும் உங்களுடைய சொந்த நாட்டில் தற்போது நிலவும் சூழ்நிலை குறித்த பலதரப்பட்ட தகவல்கள் ஆகியவற்றை குடிவரவுத் துறை அதிகாரி கருத்தில் எடுத்துக் கொள்கிறார். உங்கள் வழக்கை மதிப்பீடு செய்ய இத்தகவல்களைப் குடிவரவுத் துறை பயன்படுத்துவதற்கு முன்பாக இவற்றின் துல்லியம், நம்பகத்தன்மை மற்றும் நடப்பு ஆகியவற்றை உறுதி செய்துகொள்கிறது.

### என்னுடைய வழக்கை எவ்வாறு குடிவரவுத் துறை செயல்முறைப் படுத்தும்?

பொதுவாக, நீங்கள் ஆஸ்திரேலியாவிற்கு வந்திறங்கிய வரிசை முறைப்படி வழக்குகள் செயல்முறைக்கு எடுக்கப்படும், ஆனால் துணையில்லாத பருவமடையாதவர்கள் மற்றும் குடும்பக் குழுக்கள் போன்ற பிறரை எளிதில் நம்பக்கூடிய பலவீனமான வாடிக்கையாளர்களுக்கே எப்பொழுதும் முன்னுரிமை அளிக்கப்படும்.

ஒவ்வொரு வழக்கும் தனித்தனியாக மதிப்பீடு செய்யப்படுகிறது மற்றும் சில வழக்குகள் மற்றதைக் காட்டிலும் அதிக காலத்தை எடுத்துக்கொள்ளக் கூடும் என்பதை அறிந்துகொள்வது மிகவும் முக்கியமாகும். அதற்கான காரணங்கள்:

- குடிவரவுத் துறை அலுவலரால் மேற்கொண்டு கூடுதலாக ஆய்வு செய்யப்பட வேண்டிய தேவைகள் அளிக்கலான கோரல்கள்
- உங்களுடைய அடையாளம் அல்லது நாட்டினத்தை தீர்மானிப்பதில் சிரமம்
- மற்ற முகமைகளிடம் இருந்து தகவல்களைப் பெறுவதற்கான தேவை.

நீங்கள் கீழ்க்கண்டவற்றின் மூலம் உங்கள் வழக்கை குடிவரவுத் துறை அலுவலர் வேகமாக செயல்முறைப்படுத்த உதவ முடியும்:

- நேர்காணலின் போது உண்மையான மற்றும் முழுமையான தகவல்களை கொடுப்பது
- உங்களுடைய கோரல்களை ஆதரிக்கும் ஏதேனும் ஆவணங்கள் அல்லது சான்றுகளை அளிப்பது
- உங்களுடைய அடையாளம் மற்றும் குடும்ப உறவுமுறைகளை நிரூபணம் செய்வதற்காக ஏதேனும் ஆவணங்களை அளிப்பது (உதாரணமாக, கடவுச் சீட்டுகள், பிறப்பு மற்றும் திருமணச் சான்றிதழ்கள் அல்லது அடையாள அட்டைகள், சொந்த நாட்டிலிருந்து அனுப்பி வைக்கப்பட்ட நகல்கள் உள்பட).

### நான் ஒரு அகதி என்று கண்டறியப்பட்டால் என்ன நடக்கும்?

நீங்கள் ஒரு அகதி என்று கண்டறியப்படுகிறீர்கள் எனில், உங்களுக்கு ஒரு நுழைபரிசீலனை வழங்கப்படுவதற்கு முன்பு நீங்கள், உங்களுடைய உடல்நலம், குணநலன், மற்றும் பாதுகாப்புச் சேதனைகள் திருப்தியாக உள்ளன என்பதை உறுதிப்படுத்த வேண்டியிருக்கும். இந்த சேதனைகளை ஆஸ்திரேலிய முகமைகள் செய்திடும் மற்றும் இதற்கு சிறிது காலம் ஆகலாம்.

இச்சேதனைகளை நீங்கள் வெற்றிகரமாக நிறைவேற்றினால், நீங்கள் பாதுகாப்பு நுழைபரிசீலனை ஒன்றுக்காக விண்ணப்பிப்பதற்கு அமைச்சு அனுமதியளிக்க வேண்டி உங்களுடைய வழக்கு குடியேற்றம் மற்றும் குடியரிமைத் துறைக்கான அமைச்சிடம் (குடிவரவு அமைச்சு) குடிவரவுத் துறை பரிந்துரைக்கும். உங்களுடைய விண்ணப்பம் ஏற்றுக்கொள்ளப்பட்டால், நீங்கள் ஆஸ்திரேலியாவில் நிரந்தரமாக தங்குவதற்கான நுழைபரிசீலனை ஒன்று உங்களுக்கு வழங்கப்படும். மேலும் நீங்கள் ஆஸ்திரேலிய சமுதாயத்திற்குள் நிலைகொள்வதற்கான உதவியையும் பெறுவீர்கள்.

### நான் ஒரு அகதி அல்ல என்று கண்டறியப்பட்டால் என்ன நடக்கும்?

நீங்கள் ஒரு அகதி தான் என்று குடிவரவுத் துறை அலுவலர் திருப்தியடையவில்லை எனில், உங்களுடைய வழக்கு ஒரு தனிப்பட்ட பாதுகாப்பு மதிப்பீட்டுக்காக பரிந்துரைக்கப்படும். அக்கண்டுபிடிப்புகளுக்கான காரணங்கள் அடங்கிய நகல் ஒன்று உங்களுக்கு வழங்கப்படும்.

குடிவரவுத் துறையைச் சாராத மதிப்பீட்டாளர் ஒருவர் உங்களுடைய வழக்கை மேலாய்வு செய்வார். நீங்கள் இந்த தனிப்பட்ட மதிப்பீட்டாளரிடம் புதிய தகவல்களை அளிக்க முடியும் மற்றும் மதிப்பீட்டுப் பதிலில் இருக்கும் ஏதேனும் விவரங்களை நீங்கள் ஒப்புக்கொள்ள மறுப்பதற்கான காரணங்களையும் விளக்க முடியும். குடிவரவுத் துறை ஏற்கனவே பெற்ற தகவல்களின் அடிப்படையில் நீங்கள் ஒரு அகதி தான் என்று அவர்களால் கண்டறிய இயலவில்லை எனில் உங்களை தனிப்பட்ட மதிப்பீட்டாளர் நேர்காணல் செய்திடுவார். உங்களுடைய முகவர் இந்த செயல்முறையில் உங்களுக்கு உதவிடுவார்.

நீங்கள் ஒரு தனிப்பட்ட பாதுகாப்பு மதிப்பீட்டை விரும்பவில்லை மற்றும் உங்களுடைய சொந்த நாட்டிற்கு திரும்ப விரும்புகிறீர்கள் எனில், அவ்வாறே நீங்கள் எந்த நேரத்திலும் செய்யலாம். இது குறித்து உங்களுடைய வழக்கு மேலாளரிடம் பேசவும்.

### தனிப்பட்ட பாதுகாப்பு மதிப்பீட்டுக்கு எவ்வளவு காலம் பிடிக்கும்?

தனிப்பட்ட மதிப்பீட்டாளர்கள் உங்கள் வழக்கை கூடுமான வரையில் விரைவாக செயல்படுத்த முயற்சிக்கிறார்கள். ஒவ்வொரு வழக்கும் தனித்தனியாக மதிப்பீடு செய்யப்படுகிறது மற்றும் சில வழக்குகள் மற்றவற்றைக் காட்டிலும் அதிக காலம் எடுத்துக் கொள்ளக்கூடும். ஆஸ்திரேலிய அரசு இந்த செயல்முறையில் உதவுவதற்கு தனிப்பட்ட மதிப்பீட்டாளர்களின் எண்ணிக்கையை அதிகரித்து வருகிறது.

## தனிப்பட்ட பாதுகாப்பு மதிப்பீட்டுக்குப் பிறகு என்ன நடக்கும்?

இந்த தனிப்பட்ட மதிப்பீட்டாளர் நீங்கள் ஒரு அகதியா இல்லையா என்பது குறித்த பரிந்துரை ஒன்றை குடிவரவுத் துறைக்கு அனுப்பி வைக்கும். குடிவரவுத் துறை பிறகு உங்கள் வழக்கை செயல்படுத்துவதைத் தொடரும்.

நீங்கள் ஒரு அகதி எனக் கண்டறியப்பட்டால், 'நான் ஒரு அகதி என்று கண்டறியப்பட்டால் என்ன நடக்கும்?' என்ற தலைப்பில் குறிப்பிடப்பட்டுள்ளவாறு செயல்முறை தொடரும்.

நீங்கள் ஒரு அகதியாக கண்டறியப்படவில்லை எனில், நீங்கள் ஆஸ்திரேலியாவை விட்டு வெளியேறத் தயாராகவதற்கு குடிவரவுத் துறையுடன் இணைந்து செயல்பட வேண்டியது கட்டாயமாகும்.

உங்கள் வழக்கில் சட்டப் பிழை ஒன்று செய்யப்பட்டுள்ளது என நீங்கள் நினைத்தால், நீங்கள் நீதிமன்ற மேலாய்வுக்காக விண்ணப்பிக்க உங்களுக்கு உரிமையுள்ளது. உங்கள் வழக்கில் ஏதேனும் சட்டப் பிழைகள் இருக்கின்றனவா என்பதை தீர்மானிப்பதற்கு குற்றவியல் நீதிபதி அல்லது நீதிபதி ஒருவரால் உங்கள் வழக்கு பரிசீலனை செய்யப்படும் செயல்முறையே நீதிமன்ற மேலாய்வு ஆகும். இது உங்கள் கோரிக்கைகளின் மேலாய்வு அல்ல, அல்லது நீங்கள் ஒரு அகதியா இல்லையா என்பதை தீர்மானிப்பதற்கானது அல்ல. அனைத்து நீதிமன்ற மேலாய்வு விண்ணப்பங்களும் வெற்றியடைவதற்கு வாய்ப்புள்ளது என்று கூறமுடியாது.

உங்கள் வழக்கில் சட்டப் பிழை ஒன்று செய்யப்பட்டுள்ளது என்பதை நீதிமன்றம் ஏற்றுக் கொண்டால், அவர்களால் உங்களுக்கு நுழையுரிமை ஒன்றை அளிக்க இயலாது. அவர்கள் உங்கள் வழக்கை ஒரு புதிய மதிப்பீட்டுக்காக குடிவரவுத் துறையிடம் திருப்பி அனுப்பிடுவார்கள்.

நீங்கள் நீதிமன்ற மேலாய்வை நாட முடிவு செய்கிறீர்கள் எனில், உங்களுடைய வழக்கை விசாரிக்க நீதிமன்றம் நீண்ட காலம் எடுத்துக் கொள்ளும் மற்றும் இந்த காலத்தில் நீங்கள் தடுப்புக் காவலிலேயே தங்க வைக்கப்படுவீர்கள்.

நீங்கள் நீதிமன்ற மேலாய்வை நாடவில்லை எனில், அல்லது உங்களுடைய நீதிமன்ற மேலாய்வு விண்ணப்பம் தோல்வியடைகிறதெனில், உங்கள் சொந்த நாட்டிற்கு உங்களை திருப்பியனுப்புவதற்கான ஏற்பாடுகளை குடிவரவுத் துறை செய்திடும்.

## நீதிமன்ற மேலாய்வில் நான் உதவி பெற முடியுமா?

நீதிமன்ற மேலாய்வு விண்ணப்பம் ஒன்றைச் செய்யலாமா வேண்டாமா என்பது குறித்த சட்ட ஆலோசனையை உங்களுக்கு அளிப்பதற்கு, அல்லது விண்ணப்பம் ஒன்றைத் தாக்கல் செய்ய உங்களுக்கு உதவிட, குடிவரவுத் துறையினால் அளிக்கப்படும் குடிப்பெயர்ச்சி முகவர் உங்களுக்கு கிடைக்கப் பெறமாட்டார். ஒரு சட்ட உதவி ஆணையம் அல்லது சமுதாய சட்ட மையம் உங்களுக்கு இலவச ஆலோசனை அல்லது தகவல்களை அளிக்க இயலக் கூடும். சட்ட உதவி குறித்த தகவல்களையும் உங்களுடைய உள்ளூர் ஆணையத்தை எவ்வாறு தொடர்பு கொள்வது என்பது குறித்த தகவல்களையும் <http://www.nla.aust.net.au> என்ற இணையதளத்தில் பெறலாம்.

மற்ற சட்ட உதவிச் சேவைகள் குறித்த தகவல்கள் <http://www.accesstojustice.gov.au> யில் கிடைக்கப்பெறுகின்றன.

மாற்றாக நீங்கள் ஒரு தனியார் வழக்கறிஞருக்கு பணம் செலுத்தி உங்களுக்காக நியமித்துக் கொள்ளலாம். வழக்கறிஞர் ஒருவரை நீங்கள் தொலைபேசிப் புத்தகம் அல்லது இணையத்தை பயன்படுத்தி கண்டறியலாம்.

## எனக்கு மேலும் அதிக ஆலோசனை தேவைப்பட்டால் என்ன செய்வது?

உங்களுடைய வழக்கு குறித்து உங்களுக்கு ஏதேனும் கேள்விகள் இருந்தால், முதல் முறை உங்கள் குடியேற்ற முகவரை தான் நீங்கள் தொடர்புகொள்ள வேண்டும். உங்கள் வழக்கின் நிலை குறித்து உங்கள் முகவர் உங்களுக்கு தெரியப்படுத்துவார் மற்றும் குடிவரவுத் துறையால் அல்லது தனிப்பட்ட மதிப்பீட்டாளரால் கண்டறியப்படும் ஏதேனும் தகவல்களை உங்களுக்கு விளக்குவார்.

செயல்முறை குறித்த தகவல்களை உங்களுடைய வழக்கு மேலாளர் உங்களுக்கு அளித்து, நீங்கள் என்ன எதிர்பார்க்கலாம் என்பதை நீங்கள் புரிந்துகொள்ள உதவுவார் மற்றும் உங்களுடைய குடிவரவு நிலைமையைத் தீர்வு செய்வதற்கு குடிவரவுத் துறையுடன் இணைந்து பணிபுரிவதில் உங்களுக்கு உள்ள கடமையை விளக்குவார். வழக்கு மேலாளர்களால் குடிவரவு தொடர்பான ஆலோசனைகளை வழங்க முடியாது. உங்களுடைய அகதி கோரல்கள் குறித்த முடிவுகளை அவர்கள் எடுப்பதில்லை, ஆனால் உங்கள் வழக்கில் ஏதேனும் குறிப்பிடத்தகுந்த முன்னேற்றங்கள் அல்லது முடிவுகள் ஏற்பட்டால் அவை குறித்து உங்களுக்கு கூறுவார்கள்.

## நான் புகார் ஒன்றைக் கொண்டிருந்தால் என்ன செய்வது?

உங்களுக்கு சேவை ஒன்றுடன் மகிழ்ச்சியில்லை என்றால் அல்லது நீங்கள் நியாயமற்ற முறையில் நடத்தப்பட்டுள்ளீர்கள் என நீங்கள் நம்பினால், உங்களுடைய வழக்கு மேலாளரிடமோ அல்லது சிறைச் சேவைகள் அதிகாரி ஒருவரிடமோ பேச வேண்டும். அவர்களின் பதிலில் நீங்கள் மகிழ்ச்சியடையவில்லை எனில், குடிவரவுத் துறையில்

உலகளாவிய கருத்தளிப்பு பணிப் பிரிவை 133 177 என்ற எண்ணில் அழைக்கவும் அல்லது [www.immi.gov.au/contacts/forms/services/](http://www.immi.gov.au/contacts/forms/services/) என்ற இணையதளத்தில் உள்ள இணையம்வழி கருத்தளிப்புப் படிவம் ஒன்றை பூர்த்தி செய்யவும்.

உங்களுடைய குடியேற்ற முகவரால் வழங்கப்படும் சேவைகளுடன் நீங்கள் மகிழ்ச்சியடையவில்லை எனில், நீங்கள் இவருக்கு எழுதலாம்:

இயக்குநர், வாடிக்கையாளர் ஆதரவு மற்றும் தொடர்பு பிரிவு  
குடியேற்றம் மற்றும் குடியுரிமைத் துறை  
PO Box 25  
Belconnen ACT 2616

குடிவரவுத் துறை உங்கள் புகாரை விசாரிக்கும். அப்புகார் நிரூபிக்கப்பட்டால், உங்களுக்கு வேறொரு குடியேற்ற முகவர் வழங்கப்படலாம்.

பின்வரும் முகமைகள் உங்களுக்கு ஆலோசனை வழங்க அல்லது நீங்கள் கொண்டிருக்கக்கூடிய ஏதேனும் புகார்கள் தொடர்பான உதவிகளை வழங்க இயலக் கூடும்:

## காமன்வெல்த் குறைதீர்ப்பாய அலுவலகம்

நியாயமற்ற, சட்டவிரோதமான அல்லது வேற்றுமை பாராட்டுகின்ற அரசாங்க முகமைகளின் செயல்பாடுகள் தொடர்பான புகார்களை விசாரணை செய்கிறது.

தொலைபேசி: 1300 362 072

இணையதளம்: <http://www.ombudsman.gov.au/>

கடிதங்கள்: Commonwealth Ombudsman  
GPO Box 442  
CANBERRA ACT 2601

## ஆஸ்திரேலிய மனித உரிமைகள் குழு (AHRC)

அரசாங்க முகமைகளால் நியாயமற்ற விதத்தில் நடத்தப் படுதல் மற்றும் மனித உரிமைகளை மீறுதல் ஆகியவை தொடர்பான புகார்களை விசாரணை செய்கிறது.

தொலைபேசி: 1300 656 419

இணையதளம்: [www.hreoc.gov.au/](http://www.hreoc.gov.au/)

கடிதங்கள்: Director, Complaint Handling  
Australian Human Rights Commission  
GPO Box 5218  
SYDNEY NSW 2001

அறிவாற்றல் மற்றும் பாதுகாப்புக்கான பொது ஆய்வாளர் (IGIS) உங்களுடைய பாதுகாப்பு மதிப்பீட்டுக்குத் தேவையான நேர அளவு தொடர்பான புகார்களை ஆய்வு செய்கிறார்.

தொலைபேசி: (02) 6271 5692

இணையதளம்: [www.lgls.gov.au/](http://www.lgls.gov.au/)

கடிதங்கள்: Inspector-General of Intelligence and Security  
PO Box 6181  
KINGSTON ACT 2604

அகதிகளுக்கான ஐக்கிய நாடுகளின் உயர் ஆணையர் (UNHCR) நீங்கள் உங்கள் குடும்பத்திரை விட்டு பிரிந்து வாழ்கிறீர்கள் எனில், நீங்கள் நீண்ட காலத்திற்கு காவலில் வைக்கப்பட்டிருந்தீர்கள் எனில் உங்களுக்கு உதவிடுவார்.

தொலைபேசி: (02) 6260 3411

இணையதளம்: [www.unhcr.org.au/](http://www.unhcr.org.au/)

## சுடுதல் தகவல்களுக்கு

சுடுதல் தகவல்கள் [www.immi.gov.au](http://www.immi.gov.au) என்ற குடிவரவுத் துறையின் இணையதளத்தில் கிடைக்கப்பெறுகிறது.



## پناهندگی در استرالیا

اطلاعات مخصوص تازه واردان غیرقانونی از راه دریایی، که طبق روند تصمیم گیری تعهدات پناهندگی ارزیابی می شوند

### اداره مهاجرت چگونه پرونده من را ارزیابی می کند؟

عموماً پرونده ها به ترتیب تاریخ ورود بررسی می شوند اما اولویت همیشه با پرونده های متقاضیان آسیب پذیر است، مانند افراد نابالغ بدون همراه و گروه های خانوادگی.

مهم است بدانید که هر پرونده به صورت مجزا مورد بررسی قرار می گیرد و تصمیم گیری درباره برخی پرونده ها ممکن است بیش از سایرین به طول بپیوندد. دلایل این امر عبارتند از:

- ادعاهای پیچیده که نیاز به بررسی بیشتر از سوی مسئولان سازمانی دارند
- مشکل در تعیین هویت یا ملیت شما
- نیاز به کسب اطلاعات از سایر نهادها.

شما می توانید با اقدامات زیر به مسئول سازمانی خود کمک کنید تا هر چه سریعتر پرونده شما را بررسی نماید:

- ارائه اطلاعات کامل و صادقانه در جلسه مصاحبه
- ارائه هرگونه سند یا مدرک که ادعای شما را اثبات کند
- ارائه هرگونه سندی که هویت و نسبت های خانوادگی شما را ثابت کند (مانند، پاسپورت، گواهی تولد و ازدواج، یا کارت شناسایی، شامل نسخه های ارسالی از کشورتان).

### اگر مشخص شود که پناهنده هستم چه اتفاقی خواهد افتاد؟

اگر مشخص شود که پناهنده هستید، پیش از اینکه ویزا به شما اعطا شود، باید مشخص شود که شرایط سلامتی، شخصیتی و امنیتی را نیز دارا هستید. این بررسی ها توسط سایر نهادهای استرالیایی انجام می شوند و ممکن است مدتی به طول بپیوندد.

اگر این بررسی ها را با موفقیت پشت سر بگذارید، اداره مهاجرت به وزیر مهاجرت و تابعیت (وزیر) توصیه می کند که شما مجاز هستید برای ویزای پناهندگی درخواست ارائه دهید. اگر درخواست شما موفقیت آمیز باشد، ویزای اقامت دائم در استرالیا به شما اعطا خواهد شد. شما همچنین برای مستقر شدن در جامعه استرالیا کمک دریافت خواهید کرد.

### اگر مشخص شود که پناهنده نیستم چه اتفاقی خواهد افتاد؟

اگر مسئولان سازمانی متقاعد نشوند که شما پناهنده هستید، پرونده شما برای یک ارزیابی مستقل پناهندگی ارجاع داده می شود. یک نسخه از دلیل یافته های این ارزیابی در اختیار شما قرار خواهد گرفت.

یک ارزیاب مستقل از اداره مهاجرت پرونده شما را بررسی خواهد کرد. شما می توانید اطلاعات جدیدی را به ارزیاب مستقل ارائه دهید و به هر موردی که در سابقه ارجاع شما وجود دارد و با آن مخالف هستید پاسخ دهید. ارزیاب مستقل با شما مصاحبه خواهد کرد، مگر اینکه بر اساس اطلاعاتی که پیش از این دریافت کرده به این نتیجه برسد که شما پناهنده هستید. نماینده تان در این روند به شما کمک خواهد کرد.

اگر مایل به برگزاری یک ارزیابی مستقل پناهندگی نیستید و می خواهید به کشور خود بازگردید، در هر زمان قادر به انجام این کار هستید. لطفاً درباره این موضوع با مسئول پرونده خود صحبت کنید.

شما با قایق وارد استرالیا شده اید و قصد خود را برای پناهندگی در استرالیا اعلام نموده اید. این برگه اطلاعاتی به شما کمک می کند تا از نحوه ارزیابی پرونده پناهندگی خود آگاه شوید.

### استرالیا به چه افرادی پناهندگی می دهد؟

استرالیا به افرادی پناهندگی می دهد که طبق معاهده پناهندگان مصوب سال 1951 پناهنده شناخته شوند. همه افراد شرایط کسب پناهندگی در استرالیا را ندارند، حتی اگر از کشوری آمده باشند که در آن خشونت و عدم امنیت حاکم باشد.

طبق معاهده پناهندگان، پناهنده فردی است که خارج از کشور خود به سر می برد و به دلیل هراس موجه از فرار گرفتن تحت پیگرد قانونی به واسطه نژاد، مذهب، ملیت، عقیده سیاسی یا عضویت در گروه اجتماعی خاص، قادر یا مایل نیست به کشور خود بازگردد.

### استرالیا چگونه درباره پناهندگی من تصمیم می گیرد؟

اداره مهاجرت و تابعیت پرونده شما را از طریق روند تصمیم گیری تعهدات پناهندگی (POD) مورد بررسی قرار می دهد. بخش اول این روند عبارت است از ارزیابی توسط یکی از مسئولان آموزش دیده سازمانی تا مشخص شود که شما پناهنده محسوب می شوید یا خیر.

شما باید اطلاعات دقیق و صحیح مربوط به هویت خود، نحوه ورود به استرالیا، و علت درخواست پناهندگی را در اختیار مسئول سازمانی قرار دهید. این کار با تنظیم اظهارنامه کتبی و انجام مصاحبه صورت خواهد گرفت. بیان حقیقت از سوی شما و ارائه هر چه بیشتر و سریعتر اطلاعات حائز اهمیت بسیار است.

### آیا در رابطه با پرونده خود کمکی دریافت خواهم کرد؟

اداره مهاجرت یک نماینده متخصص و مستقل در زمینه مهاجرت به شما معرفی خواهد نمود تا در آماده کردن پرونده به شما کمک کند. این نماینده روند کار را برای شما شرح خواهد داد، در نوشتن اظهارنامه به شما کمک کرده، و شما را در جلسه مصاحبه همراهی خواهد نمود.

نماینده مهاجرتی شما کارمند اداره مهاجرت نیست، و تصمیمی در زمینه پناهنده بودن شما اتخاذ نمی کند. شما نباید پولی برای خدمات این نماینده پرداخت نمایید.

### برای تصمیم گیری درباره پرونده من از چه اطلاعاتی استفاده خواهد شد؟

مسئولان سازمانی مواردی از قبیل ضوابط معاهده پناهندگان، قوانین مربوطه استرالیا، کلیه اطلاعاتی که ارائه داده اید و مجموعه گسترده ای از اطلاعات موجود درباره شرایط کشور شما را در نظر خواهند گرفت. اداره مهاجرت پیش از استفاده از این اطلاعات جهت ارزیابی پرونده تان، اطمینان حاصل می کند که این اطلاعات دقیق، معتبر و جدید باشند.

## ارزیابی مستقل پناهندگی چه مدت به طول می انجامد؟

ارزیابان مستقل سعی می کنند هر چه سریعتر پرونده شما را بررسی نمایند. هر پرونده به صورت مجزا مورد بررسی قرار می گیرد و تصمیم گیری درباره برخی پرونده ها ممکن است بیش از سایرین به طول بیانجامد. دولت استرالیا تعداد ارزیابان مستقلی که به روند انجام این کار کمک می کنند را افزایش می دهد.

## پس از ارزیابی مستقل پناهندگی چه اتفاقی می افتد؟

ارزیاب مستقل نظر خود مبنی بر پناهنده بودن یا نبودن شما را در قالب توصیه ای به اداره مهاجرت اعلام می کند. سپس اداره مهاجرت رسیدگی به پرونده شما را ادامه خواهد داد.

اگر مشخص شود که پناهنده هستید، روند کار مطابق با آنچه در بخش "اگر مشخص شود که پناهنده هستم چه اتفاقی خواهد افتاد؟" ذکر شد، ادامه خواهد یافت.

اگر مشخص شود که پناهنده نیستید، باید برای ترک استرالیا با اداره مهاجرت همکاری کنید.

اگر معتقد هستید که خطای قانونی درباره پرونده شما به وقوع پیوسته است، حق دارید برای بازبینی قضایی درخواست ارائه دهید. بازبینی قضایی بدین صورت است که دادگاه تصمیم می گیرد آیا خطای قانونی در ارزیابی پرونده شما صورت گرفته است یا خیر. این روند، بازبینی پرونده شما یا تصمیم گیری درباره پناهنده بودن یا نبودن شما نخواهد بود. لزوماً همه درخواستهای بازبینی قضایی موفقیت آمیز نخواهند بود.

اگر دادگاه موافقت کند که خطای قانونی صورت گرفته است، آنها قادر نخواهند بود ویزای اقامت به شما اعطا کنند. آنها پرونده شما را برای ارزیابی جدید به اداره مهاجرت باز می گردانند.

اگر قصد درخواست بازبینی قضایی را نداشته باشید، ممکن است مدت زمان زیادی طول بکشد تا دادگاه پرونده شما را بررسی کند و در این مدت زمان شما باید در بازداشتگاه مهاجران باقی بمانید.

اگر قصد درخواست بازبینی قضایی را نداشته باشید، یا بازبینی قضایی شما موفقیت آمیز نباشد، اداره مهاجرت برای بازگشت شما به کشورتان برنامه ریزی خواهد کرد.

## آیا می توانم برای روند بازبینی قضایی کمک دریافت کنم؟

نماینده مهاجرتی که از سوی اداره مهاجرت به شما معرفی شده است برای ارائه مشاوره حقوقی در زمینه ارائه یا عدم ارائه درخواست بازبینی قضایی، یا کمک در زمینه ارائه درخواست در دسترس نخواهد بود. یک کمیسیون کمک های حقوقی یا یک مرکز حقوقی اجتماعی ممکن است بتواند مشاوره و اطلاعات رایگان در اختیار شما قرار دهد. شما می توانید اطلاعات مربوط به کمک حقوقی و نحوه تماس با کمیسیون محلی خود را در این وب سایت مشاهده کنید

<http://www.nla.aust.net.au>

اطلاعات مربوط به خدمات کمک حقوقی در وب سایت

<http://www.accesstojustice.gov.au> موجود است.

در غیر اینصورت، می توانید هزینه یک وکیل خصوصی را پرداخت نمایید. شما می توانید با استفاده از راهنمای تلفن یا اینترنت یک وکیل پیدا کنید.

## اگر به مشاوره بیشتری نیاز داشته باشم باید چه کار کنم؟

اگر سوالی درباره پرونده خود دارید، باید ابتدا با نماینده مهاجرتی خود تماس بگیرید. نماینده تان شما را از روند پیشرفت پرونده تان مطلع می سازد و یافته های اداره مهاجرت یا ارزیاب مستقل را برای شما شرح خواهد داد.

مسئول پرونده تان اطلاعاتی درباره روند کار به شما ارائه خواهد داد، آنچه را که باید انتظار داشته باشید برای شما شرح خواهد داد و مسئولیت های شما در همکاری با سازمان جهت مشخص شدن وضعیت پناهندگی تان را برای تان توضیح خواهد داد. مسئولان پرونده نمی توانند در زمینه مهاجرت به شما مشاوره ارائه دهند. آنها درباره ادعای پناهندگی شما تصمیم گیری نمی کنند، اما هرگونه پیشرفت یا تصمیمی مربوط به پرونده تان را به اطلاع شما خواهند رساند.

## اگر شکایتی داشته باشم چه کار باید بکنم؟

اگر از خدماتی رضایت ندارید یا تصور می کنید ناعادلانه با شما رفتار شده است، باید با مسئول پرونده یا مسئول خدمت بازداشتگاه صحبت کنید. اگر از پاسخ آنها نیز رضایت نداشتید، می توانید از طریق شماره 133 177 با واحد نظرسنجی جامع اداره مهاجرت تماس بگیرید یا فرم آنلاین نظرات را در این آدرس تکمیل نمایید

[www.immi.gov.au/contacts/forms/services/](http://www.immi.gov.au/contacts/forms/services/)

اگر از خدمات ارائه شده توسط نماینده مهاجرتی خود رضایت ندارید، می توانید به این آدرس نامه ارسال کنید:

Director, Client Support & Liaison Section  
Department of Immigration and Citizenship  
PO Box 25  
Belconnen ACT 2616

اداره مهاجرت شکایت شما را بررسی خواهد کرد. اگر درستی شکایت شما به اثبات برسد، امکان دارد یک نماینده مهاجرتی جدید برای شما تعیین شود.

امکان دارد نهادهای زیر نیز بتوانند در زمینه هرگونه شکایتی که ممکن است داشته باشید به شما کمک کنند و مشاوره ارائه دهند:

### اداره دادرسی کامنولث

شکایت مربوط به اقدامات ناعادلانه، غیر قانونی یا تبعیض آمیز نهادهای دولتی را بررسی می کند.

تلفن: 1300 362 072

وب سایت: <http://www.ombudsman.gov.au/>

مکاتبات: Commonwealth Ombudsman

GPO Box 442

CANBERRA ACT 2601

### کمیسیون حقوق بشر استرالیا (AHRC)

شکایات مربوط به برخورد ناعادلانه و نقض احتمالی حقوق بشر توسط نهادهای دولتی را بررسی می کند.

تلفن: 1300 656 419 وب سایت: [www.hreoc.gov.au/](http://www.hreoc.gov.au/)

مکاتبات: Director, Complaint Handling

Australian Human Rights Commission

GPO Box 5218

SYDNEY NSW 2001

### بازرس کل اطلاعات و امنیت (IGIS)

شکایات مربوط به مدت زمان ارزیابی امنیتی شما را بررسی می کند.

تلفن: (02) 6271 5692 وب سایت: [www.igis.gov.au/](http://www.igis.gov.au/)

مکاتبات: Inspector-General of Intelligence and Security

PO Box 6181

KINGSTON ACT 2604

### کمیسیون عالی سازمان ملل در زمینه امور پناهندگان (UNHRC)

در صورتیکه از خانواده خود جدا شده باشید، یا برای مدت طولانی در بازداشتگاه به سر برده باشید، ممکن است بتواند در زمینه پرونده تان به شما کمک کند.

تلفن: (02) 6260 3411

وب سایت: [www.unhcr.org.au/](http://www.unhcr.org.au/)

## اطلاعات بیشتر

اطلاعات بیشتر در وب سایت اداره مهاجرت موجود است

[www.immi.gov.au](http://www.immi.gov.au)



## السعي إلى الحماية في أستراليا

### معلومات لمن يصلون عبر البحر بشكل غير نظامي والذين تم تقييمهم بموجب عملية تحديد التزامات الحماية

لقد وصلت بالمركب وأشرت إلى أنك تسعى للحماية في أستراليا. سوف تساعدك ورقة المعلومات هذه على فهم كيفية تقييم طلباتك للحصول على الحماية.

#### من هم الذين تمنحهم أستراليا الحماية؟

توفر أستراليا الحماية للأشخاص الذين يثبت أنهم لاجئون بموجب معاهدة اللاجئين لسنة 1951. ليس جميع الأشخاص موهلون للحصول على حماية في أستراليا، حتى إذا كنت قد قدمت من دولة يوجد بها عنف أو انعدام أمن.

ووفق معاهدة اللاجئين، فإن اللاجئ هو شخص يوجد خارج دولته وغير قادر أو غير راغب في العودة بسبب خوف قائم على أسس قوية من الاضطهاد بسبب العرق أو الدين أو الجنسية أو الآراء السياسية أو الانتماء لمجموعة اجتماعية معينة.

#### كيف تقرر أستراليا ما إذا كنت لاجئاً أم لا؟

سوف تتولى وزارة الهجرة والجنسية تقييم حالتك من خلال عملية تحديد التزامات الحماية (POD). والجزء الأول من هذه العملية هو إجراء تقييم من قبل مسؤول مدرب في الوزارة لتحديد ما إذا كنت لاجئاً أم لا.

سيتعين عليك إعطاء مسؤول الوزارة معلومات صحيحة بشأن هويتك وكيفية قدومك إلى أستراليا وسبب سعيك وراء الحماية. ويتم القيام بهذا من خلال إفادة خطية بالمطالبات ومقابلة شخصية. ومن الأهمية أن تقول الحقيقة وأن توفر أكبر قدر من المعلومات بأسرع وقت ممكن.

#### هل سأحصل على مساعدة في قضيتي؟

سوف توفر لك الوزارة وكيل هجرة محترف ومستقل لمساعدتك على إعداد قضيتك. وسوف يشرح لك الوكيل العملية ويساعدك على كتابة بيان بالمطالبات، كما سيرافقك إلى المقابلة الشخصية.

وكيل الهجرة ليس موظفاً من قبل الوزارة، ولا يتخذ القرار بشأن ما إذا كنت لاجئاً أم لا. ولن يتعين عليك دفع أي رسوم مقابل خدمات الوكيل.

#### ما هي المعلومات المستخدمة لاتخاذ قرار في حالتني؟

ينظر مسؤولو الوزارة في معايير معاهدة اللاجئين والقانون الأسترالي ذي الصلة وكافة المعلومات التي تقدمها إلى جانب مجموعة كبيرة من المعلومات الحالية حول الأوضاع في دولتك. وتؤكد الوزارة من أن هذه المعلومات دقيقة وموثوقة وسارية قبل استخدامها لتقييم حالتك.

#### كيف ستنظر الوزارة في حالتني؟

يجري النظر في الحالات بشكل عام حسب الترتيب الزمني للوصول، لكن تُعطى الأولوية دائماً للعاملين الضعفاء، مثل القاصرين الذين لا يرافقهم أحد أو المجموعات العائلية.

من المهم معرفة أنه يجري تقييم كل حالة على حدة وأن بعض الحالات قد تستغرق مدة أطول من الحالات الأخرى. من بين أسباب هذا:

- المطالبات المعقدة التي تتطلب المزيد من البحث من قبل موظف في الوزارة
- الصعوبة في تحديد هويتك أو جنسيتك
- الحاجة للحصول على معلومات من وكالات أخرى.

يمكنك مساعدة مسؤول الوزارة للنظر في حالتك بأسرع وقت ممكن من خلال:

- إعطاء معلومات مستنفاة وصادقة في المقابلة معك
- توفير مستندات أو أدلة تدعم مطالباتك
- توفير مستندات تثبت هويتك وعلاقاتك العائلية (على سبيل المثال، جوازات السفر أو شهادات الميلاد والزواج أو بطاقات الهوية، بما في ذلك النسخ المرسله من الوطن)

#### ما الذي يحدث إذا وُجد أنني لاجئ؟

إذا وُجد أنك لاجئ فعلياً، فسوف تحتاج أيضاً إلى الوفاء بمعايير الفحوصات الصحية وفحوصات حسن السير والسلوك والفحوصات الأمنية قبل أن يتم منحك التأشيرة. تُجري هذه الفحوصات وكالات أستراليا أخرى وقد تستغرق بعض الوقت.

إذا استوفيت معايير هذه الفحوصات، فسوف ترفع الوزارة توصياتها إلى وزير الهجرة والجنسية (الوزير) بأن يتم السماح لك بالتقدم بطلب للحصول على تأشيرة حماية. إذا نجح طلبك للحصول على تأشيرة، فسوف تحصل على تأشيرة دائمة للعيش في أستراليا. كما ستتلقى المساعدة للاستقرار في المجتمع الأسترالي.

#### ما الذي يحدث إذا وُجد أنني غير لاجئ؟

إذا لم يقرّر موظف الوزارة بأنك لاجئ، فسوف تتم إحالة حالتك إلى تقييم مستقل للحماية. وسوف يتم إعطوك نسخة تتضمن أسباب ذلك الاستنتاج.

وسوف يقوم مقيم مستقل عن الوزارة بمراجعة حالتك. ويمكنك توفير معلومات جديدة إلى المقيم المستقل والرد على أي شيء أنت غير موافق عليه في سجل إحالتك. وسوف يقوم المقيم المستقل بإجراء مقابلة معك، ما لم يجد أنك لاجئ استناداً إلى المعلومات التي تلقاها بالفعل. وسوف يساعدك وكيلك في الإجراءات.

إذا لم تكن تريد إجراء تقييم مستقل للحماية وأردت العودة إلى دولتك الأم، فيمكنك القيام بذلك في أي وقت. يرجى التحدث إلى مدير حالتك حول هذا الأمر.

#### ما المدة التي سيستغرقها التقييم المستقل للحماية؟

يحاول المقيمون معالجة حالتك بأسرع وقت ممكن. ويتم تقييم كل حالة على حدة وقد تستغرق بعض الحالات وقتاً أطول من الحالات الأخرى. تعمل الحكومة الأسترالية على زيادة عدد المقيمين المستقلين المتاحين للمساعدة في هذه الإجراءات.

#### ما الذي يحدث بعد التقييم المستقل للحماية؟

سوف يقدم المقيمون توصيات إلى الوزارة حول ما إذا كنت لاجئاً أم لا. وسوف تواصل الوزارة بعد ذلك النظر في حالتك.

إذا وُجد أنك لاجئ، فسوف تستمر الإجراءات المبينة في القسم الوارد تحت عنوان "ما الذي يحدث إذا وُجد أنني لاجئ؟".

إذا وُجد أنك غير لاجئ، فيجب عليك أن تتعاون مع الوزارة من أجل الاستعداد لمغادرة أستراليا. إذا كنت ترى أن هناك خطأ قانوني قد تم في حالتك، فيحق لك التقدم بطلب للمراجعة القضائية. وفي حالة المراجعة القضائية، تنتظر المحكمة فيما إذا كان قد تم ارتكاب أي أخطاء قانونية في تقييم حالتك. وهي ليست مراجعة لمطالبك أو تقريراً لما إذا كنت لاجئاً أم لا. ومن غير المرجح أن تتج جميع طلبات المراجعة القضائية.

إذا وافقت المحكمة على وقوع خطأ قانوني، فلن يكون بإمكانها منحك تأشيرة. وسوف تعيد قضيتك إلى الوزارة لإجراء تقييم جديد.

إذا قررت طلب مراجعة قضائية، فقد يستغرق الأمر بعض الوقت حتى تنظر المحاكم قضيتك وسوف تظل في مركز الاحتجاز التابع لدائرة الهجرة أثناء هذه الفترة.

إذا لم تكن تسعى لمراجعة قضائية أو إذا لم ينجح طلب المراجعة القضائية الذي تقدمت به، فسوف تضع الوزارة خططاً لإعادتك إلى دولتك الأم.

#### هل يمكنني الحصول على المساعدة في المراجعة القضائية؟

لن يكون وكيل الهجرة الذي وفرته الوزارة متاحاً لإعطائك مشورة قانونية بشأن تقديم طلب المراجعة القضائية من عدمه، أو مساعدتك على تقديم طلب. قد يكون بوسع لجنة مساعدات قانونية أو مركز قانوني مجتمعي تقديم استشارات أو معلومات مجانية إليك. يمكنك الحصول على معلومات حول المساعدات القانونية وكيفية الاتصال بلجنة محلية من على الموقع <http://www.nla.aust.net.au>.

تتوافر معلومات بشأن خدمات المساعدات القانونية الأخرى على <http://www.accesstojustice.gov.au>

وإخفاً لذلك، فسوف تحتاج إلى دفع أتعاب محام خاص. يمكنك العثور على محام خاص باستخدام دليل الهاتف أو الإنترنت.

#### ماذا لو كنت بحاجة لاستشارات إضافية؟

إذا كانت لديك أسئلة بشأن حالتك، فيجب عليك الاتصال بوكيل الهجرة في المقام الأول. سوف يخطررك وكيلك بالتقدم في حالتك وبيبين لك أي نتائج تتوصل إليها الوزارة أو المقيم المستقل.

سوف يعطيك مدير حالتك معلومات بشأن الإجراءات ويساعدك على فهم ما تتوقعه وبيبين لك مسؤوليتك في العمل مع الوزارة للتوصل لحل لوضعك من الهجرة. ولا يمكن لمدراء الحالات إعطائك استشارات حول الهجرة. وهم لا يتخذون القرارات بشأن مطالباتك المتعلقة بالهجرة، لكنهم سوف يخبرونك بأي تطورات أو قرارات مهمة في حالتك.



## ماذا لو كانت لدي شكوى؟

إذا لم تكن راضياً عن الخدمة أو ترى أنك تلقيت معاملة غير عادلة، فينبغي عليك التحدث إلى مدير حالتك أو مسؤول خدمات الاحتجاز. وإذا لم تكن راضياً عن ردهم، فيمكنك الاتصال بوحدة التعميمات الولية التابعة للوزارة على الرقم 133 177 أو استكمال نموذج التعميمات على الإنترنت على [www.immi.gov.au/contacts/forms/services/](http://www.immi.gov.au/contacts/forms/services/)

إذا لم تكن راضياً عن الخدمات التي يقدمها وكيل الهجرة، فيمكنك الكتابة إلى:

Director, Client Support & Liaison Section  
Department of Immigration and Citizenship  
PO Box 25  
Belconnen ACT 2616

سوف تقوم الوزارة بالتحقيق في الشكوى. وإذا كانت الشكوى مدعومة بالأدلة، فقد يتم تزويدك بوكيل هجرة مختلف.

قد يكون أيضاً بوسع الوكالات التالية مساعدتك في أي شكوى قد تكون لديك أو إبداء المشورة إليك:

مكتب محقق شكاوى الكومنولث  
يقوم بالتحقيق في الشكاوى المتعلقة بإجراءات الوكالات الحكومية غير العادلة أو غير القانونية أو التمييزية.  
الهاتف: 1300 362 072  
الموقع الإلكتروني: <http://www.ombudsman.gov.au/>  
المراسلات: Commonwealth Ombudsman  
GPO Box 442  
CANBERRA ACT 2601

المفوضية الأسترالية لحقوق الإنسان (AHRC)  
تتولى التحقيق في الشكاوى المتعلقة بالمعاملة غير العادلة والانتهاكات المزعومة لحقوق الإنسان من قبل وكالات حكومية.  
الهاتف: 1300 656 419  
الموقع الإلكتروني: [www.hreoc.gov.au/](http://www.hreoc.gov.au/)  
المراسلات: Director, Complaint Handling  
Australian Human Rights Commission  
GPO Box 5218  
SYDNEY NSW 2001

المفتش العام للاستخبارات والأمن (IGIS)  
يتولى التحقيق في الشكاوى المتعلقة بطول المدة التي يستغرقها التقييم الأمني.  
الهاتف: (02) 6271 5692  
الموقع الإلكتروني: [www.igis.gov.au/](http://www.igis.gov.au/)  
المراسلات: Inspector-General of Intelligence and Security  
PO Box 6181  
KINGSTON ACT 2604

مفوض الأمم المتحدة السامي لشؤون اللاجئين (UNHCR)  
قد يكون بوسعه المساعدة في حالتك إذا كنت منفصلاً عن عائلتك أو إذا كنت رهن الاحتجاز لمدة طويلة.  
الهاتف: (02) 6260 3411  
الموقع الإلكتروني: [www.unhcr.org.au/](http://www.unhcr.org.au/)

## معلومات إضافية

تتوافر معلومات إضافية على الموقع الإلكتروني الخاص بالوزارة على [www.immi.gov.au](http://www.immi.gov.au)

# Questions and Answers—The new Protection Obligations Determination (POD) process

## What is the new Protection Obligations Determination (POD) process?

It is a new process designed to reduce the time taken to assess protection claims of irregular maritime arrivals (IMAs), and to ensure you are given an opportunity to respond to information adverse to your case before a decision is made.

All IMAs who arrive in Australia on or after 1 March 2011 will be assessed under this new process.

Under the POD process, a departmental officer will make an initial Protection Obligations Evaluation (POE) on whether you are owed protection obligations under the 1951 Refugees Convention.

If the officer finds that you are owed protection obligations, and if you also meet health, character and security requirements, the officer will make a recommendation to the minister to allow you to apply for a Protection visa.

If the officer is unable to conclude that you are owed protection, he or she will refer your case directly to an independent assessor for an Independent Protection Assessment (IPA). The independent assessor will consider your case, and may ask you for a further submission and conduct an interview. The independent assessor will then make a recommendation whether you are or are not owed protection under the Refugees Convention.

## Why is the Government introducing this new process?

The aim of the new process is to identify refugees quickly, and provide final decisions to those who are found not to be refugees earlier, so they spend less time in detention.

## Will my case be considered under the POD process?

The POD process starts on 1 March 2011 and it will apply to some IMAs already in Australia and to all IMAs who arrive on or after that date.

If you arrived in Australia before 1 March 2011 and have already been interviewed about your claims for protection, your assessment will be finalised under the Refugee Status Assessment (RSA) process. You will have access to an Independent Merits Review if your RSA outcome was negative.

If you arrived in Australia before 1 March 2011 but have not had your RSA interview by that date, your case will be assessed under the POD process.

Please see the following table:

Did you arrive on or after 1 March 2011?	Has your RSA interview taken place?	Will your case be assessed under the POD process?
Yes	Not applicable	Yes
No	No	Yes
No	Yes	No

## Can I choose to have my claims considered under the new POD process?

No. You will only be considered under the POD process if you were in Australia before 1 March 2011 and have not yet had an RSA interview by 1 March 2011, or if you arrive in Australia on or after 1 March 2011.

## Will it be harder under the POD process to be granted a visa?

No, the assessment of your claims under the POD process will be against the same legal criteria for the grant of a Protection visa used in the RSA process, including the definition of a refugee under the Refugees Convention.

The departmental officer assessing your claims will interview you, ask you for supporting evidence, and assess your claims against current information about your country of claimed persecution.

If you are assessed to be a refugee under the Refugees Convention and you meet the health, character and security requirements, your case will be referred to the minister with a recommendation that he allow you to apply for a Protection visa.

## Can I seek judicial review of my negative decision?

Yes, under the POD process you can seek judicial review if you receive a negative Independent Protection Assessment. You have 35 days from the date of the letter notifying you of your negative assessment to seek judicial review. Please note that the outcome of your judicial review depends on whether any legal errors were made in the assessment of your case.



# Questions and Answers—Impact of the High Court of Australia’s decision on Refugee Status Assessment (RSA) clients

## What was the High Court’s decision?

The High Court of Australia considered the cases of two asylum seekers who were found not to be refugees by both an officer of the Department of Immigration and Citizenship (the department) and an independent merits reviewer. These clients were irregular maritime arrivals (IMAs).

On 11 November 2010, the Court found that the department’s Refugee Status Assessment (RSA) and the Independent Merits Review (IMR) processes were legally valid, but that certain legal errors were made in the processing of the two cases before the Court.

Improved practices have been put in place to ensure that these errors are not repeated. This includes making sure that people seeking refugee status are given the opportunity to respond to country information that has a negative impact on their cases.

The Court also found that people can seek judicial review if they receive a negative merits review assessment.

## What is judicial review?

Judicial review is where a case is considered by a magistrate or judge to determine whether the approach taken in deciding the case was legally correct.

It is not a review of a person’s claims for protection, or a determination on whether a person is or is not a refugee.

## What are my chances of success if I seek judicial review?

Success in judicial review depends on whether any legal errors were made in your case during the merits review assessment. Please note that not all applications for judicial review are likely to succeed.

## How long does the judicial review process take?

If you decide to seek judicial review, it will take some time for the courts to hear your case and you will remain in immigration detention during this time.

## Which clients were offered a second independent merits review?

Following the High Court decision, a second review by a different reviewer was offered to those clients who received a negative independent merits review before the High Court decision of 11 November 2010.

If you were offered a second review, your agent was informed of this so he or she can assist you to prepare for your interview and to present any additional information you may wish to provide.

If the second reviewer finds that you are a refugee, and you meet all the criteria for a Protection visa grant, your case will be referred to the Minister for Immigration and Citizenship with a recommendation that the minister allow you to apply for that visa.

If the second reviewer finds that you are not a refugee, you may be able to seek judicial review.

You will not be removed from Australia until your new review and any court appeal are finalised.

## I was offered a second review. How long will it take?

All second reviews have been prioritised and have been allocated to different reviewers and scheduled for interview in January and February 2011.

The Government is increasing the number of reviewers available. This will reduce the time it takes to review your claims and make a recommendation on your case.

## I am still waiting for an outcome in my case. How long will this take?

It may take some months for your claims to be assessed, and even longer if you decide to seek judicial review of a negative review decision.

If you want to return to your country, you can choose to do so at any time. You can discuss arrangements for your voluntary return with your case manager or with the International Organization for Migration.



# Options following a negative refugee outcome

## Information for irregular maritime arrivals

As you entered the Australian migration zone without permission and you do not hold a valid Australian visa, you will remain in immigration detention until you are granted a visa or you leave Australia.

### What is my current immigration status?

A trained officer from Department of Immigration and Citizenship (DIAC) assessed your protection claims and did not find you to be a refugee. Your case was then referred for an independent review which also found that you are not a refugee. This means that you do not have a lawful right to remain in Australia. You now need to decide if you are ready to return home with support and a plan for assistance from the International Organization for Migration (IOM).

### What happens next?

There are some key choices available to you. More information about these follows:

- You can choose to return home now with planned assistance from IOM.
- If you think a legal error was made in your case, you may want to get some legal advice about applying for a judicial review of the assessment process.

### What if I want to go home now?

At any time while you are in immigration detention, you can tell your case manager that you want to go home. Reasons to consider departing voluntarily include:

- You can leave immigration detention and return to your family and friends.
- You can talk with IOM to plan for your departure and prepare to return to your home country.
- You can receive assistance through IOM to help you re-establish yourself, which may include support such as skills-based training, finding a job, or starting your own small business. You can also receive, as needed; medical assistance, temporary accommodation and a small amount of cash. Talk with IOM for impartial information about these return options.

You will be asked to sign a *Request for removal* form. DIAC will make your travel arrangements and obtain a valid travel document for you if you do not have one. A removal officer will tell you more about this process.

### What if I think a legal error was made in my case?

Judicial review is where a court decides if any legal errors were made during the assessment of a case. To seek judicial review you should apply to the Federal Magistrates Court within 35 days from the date of your review outcome letter. Note that a judicial review is **not another protection review process** and will not determine whether you are a refugee. If the court agrees that a legal error was made, it **cannot grant a visa**. Instead, your case will be returned to an independent reviewer to conduct a new assessment of your refugee status.

Judicial review can take several months and you should expect to remain in detention during this time. You should continue to prepare yourself to leave Australia if the court finds no legal error in how your case was processed. You should talk to your case manager to find out more about the departure process.

The migration agent provided by DIAC is not funded to provide legal advice about whether to apply for judicial review or to lodge an application. You may wish to pay for a lawyer yourself. You can find a lawyer using the telephone book or internet. A legal aid commission or community legal centre may be able to give you free advice or information. For more information visit: [www.nla.aust.net.au](http://www.nla.aust.net.au). For information about other legal assistance services visit: [www.accesstojustice.gov.au](http://www.accesstojustice.gov.au). There is also a list of additional contact details attached to this fact sheet.

Further information about judicial review, including the forms that need to be filed with the court is available on the Federal Magistrates Court website at: [www.fmc.gov.au](http://www.fmc.gov.au).

### What if I don't do any of these things?

After 35 days (from the date of your assessment letter), DIAC will complete an International Treaties and Obligations Assessment and will proceed to make arrangements for your removal. While DIAC will seek your cooperation in these arrangements, we will not need your consent.

If you cannot pay for your own return costs, you will incur a debt to the Australian Government for the costs of your removal. This may include costs for your travel and those of any staff required to escort you on your journey. You will usually be expected to repay this debt before you can lawfully re-enter Australia. Also, you cannot be granted some Australian visas for at least three years after you leave.

### What is an International Treaties and Obligations Assessment?

DIAC will assess whether there are any humanitarian concerns or international human rights obligations (other than the United Nations Convention on the Status of Refugees), which may affect you returning to your home country. You have 35 days from the date of your assessment letter to provide any new or additional information that should be considered in this assessment. Your case manager and migration agent can give you more information. You should note this is not a re-assessment of your refugee claims.

DIAC will notify you in writing of the outcome of the International Treaties and Obligations Assessment. If no obligations are found, arrangements will continue to be made for your removal.

### More information

It is important to obtain reliable advice and to ask questions so that you can make well informed decisions. Please speak to your case manager for information, or contact your registered migration agent or legal representative for advice.

DIAC's fact sheet *Common questions about removal* has more information about the removal process. A copy is available from your case manager or a removals officer.

For information about returning home with IOM's assistance, see IOM's fact sheet *Considering returning home?* This is available from your case manager or from IOM.

You can also contact IOM directly in confidence. If you need assistance to do this, you can speak with a detention services provider or your case manager.

Telephone: **1300 116 986** (local call cost) – contact TIS National first on 131 450 for an interpreter.

Email: [iomaustralia@iom.int](mailto:iomaustralia@iom.int)

*Please note, the information provided in this fact sheet is general background information on Australian immigration and related issues and does not constitute legal advice. You may wish to consider seeking legal advice about your specific circumstances.*

## State Legal Aid Commissions and Community Legal Centres Contact Details

If you need an interpreter, contact TIS National first on 131 450.

### Contact details for Legal Aid Commissions:

Australian Capital Territory	1300 654 314 (After hours: 0429 440 084)
New South Wales	1300 888 529
Northern Territory	1800 019 343
Queensland	1300 651 188
South Australia	1300 366 424
Tasmania	1300 366 611
Victoria	(03) 9269 0120 or 1800 677 402
Western Australia	1300 650 579